

POTOPNA ČRPALKA
Villager VSP 18000 I
ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO



CE IPX8



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Spoštovani uporabniki,

Zahvaljujemo se Vam za nakup potopne črpalke.

Črpalka izpolnjuje vse predpise in zahteve električnih naprav in je v skladu z najnovejšimi standardi. Pred uporabo preberite ta navodila in jih shranite skupaj z napravo, da bodo vedno na voljo. Navodila vsebujejo informacije za varno uporabo in dolgo življenjsko dobo naprave. Upoštevajte varnostna navodila.

Pred začetkom dela

Namen uporabe

Naprava je namenjena črpanju deževnice, čiste tekoče vode, vode iz vodovodnih napeljav in klorirane vode iz bazenov.

Nikoli ne črpajte vnetljivih, agresivnih ali zdravju škodljivih tekočin in fekalij.

Naprava ni namenjena komercialni in industrijski uporabi. Prav tako je ne smete uporabljati za kontinuirano črpanje vode (na primer kot črpalka za filtriranje). S črpalko ne smete črpati umazane vode, ki vsebuje abrazivne materiale, kot so pesek, umazanija, blato ali ilovica.

Napravo uporabljajte samo za predpisan namen. Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil!

Uporabljeni simboli

Dodatna varnostna opozorila in navodila so označena s spodaj prikazanimi simboli:



Nevarnost!

Neupoštevanje navodil lahko povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti.



Pozor!

Opozarja na nevarnost poškodb naprave, lastnine ali telesnih poškodb.



Opomba:

S to oznako so označena dodatna pojasnila, ki pripomorejo k lažjemu razumevanju navodil.

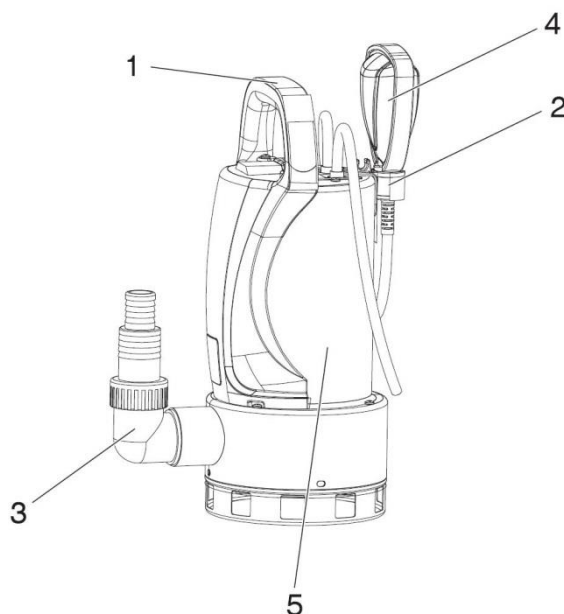
Za Vašo varnost

Splošna varnostna opozorila

- Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z načinom uporabe naprave.
- Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.
- Pri posojanju ali prodajanju naprave vedno priložite navodila za uporabo.
- Upoštevajte varnostna opozorila. Neupoštevanje navodil lahko povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb.
- Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu!
- Nikoli se ne dotikajte vtikača z vlažnimi rokami. Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.
- Napravo priključite samo na vtičnice, ki so pravilno nameščene, ozemljene in preizkušene. Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.
- Če napravo uporabljate za črpanje bazenov, ribnikov ali vodnjakov, morate napravo vedno priključiti na vir napajanja z varovalko z izklopnim tokom največ 30 mA.
- Napajalnega kabla nikoli ne zvijajte, vlecite ali stiskajte. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.
- Ne uporabljajte podaljševalnih kablov.
- Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.
- Če so osebe ali živali v stiku z vodo, ki jo črpate, črpalke nikoli ne smete vklopiti ali priključiti na napajanje.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci ali osebe mlajše od 16 let. Otroci in ostale osebe se morajo odmakniti iz območja dela.
- Popravila lahko opravljate samo pri pooblaščenih serviserjih. Če popravila niso bila pravilno opravljena, obstaja velika nevarnost vdora tekočine do električnih komponent.

Sestavni deli

1. Ročaj za prenašanje
2. Nastavitev višine plovca
3. Priključek za cev
4. Plovec s stikalom
5. Ohišje

**Delo****Vklop**

Pred uporabo na ročaj namestite dovolj dolgo in močno vrv. Črpalko potopite v tekočino s pomočjo vrvi. Vrv lahko uporabljate tudi za prenašanje črpalke.

**Opomba:**

Če dlje časa uporabljate črpalko z isto vrvjo, morate vrv pred vsako uporabo pregledati za poškodbe ali obrabljenost.

Priključite cev.

Za normalno uporabo priključite običajno cev za vodo.

Toge cevi z nepovratnim ventilom uporabljajte samo takrat, ko naprave ne boste prenašali ali če napravo ves čas uporabljate samo na enem mestu. Nepovratni ventil preprečuje odtekanje vode po izklopu naprave.

(Navoj priključka – Tehnični podatki)

- Privijte cev na priključek.

Vsi navojni priključki morajo biti zatesnjeni s teflonskim tesnilnim trakom. (Teflon®).

- Če uporabljate cev z adapterjem, najprej priključite adapter na priključek na črpalki.

- Potem namestite cev na adapter in jo pritrdite z objemko.

Namestitev

Črpalko lahko namestite v območje z najmanjšo površino 50x50 cm (plovec se mora prosto premikati, saj samo to omogoča normalno delovanje).

Napravo lahko potopite do globine, ki je navedena v tehničnih podatkih.

Črpalko namestite tako, da sesalne odprtine niso zamašene (če je mogoče, namestite črpalko na trdno in ravno površino).

Prepričajte se, da je črpalka stabilno nameščena.

**Nevarnost poškodb naprave!**

Nikoli ne prenašajte črpalke tako, da jo držite za napajalni kabel ali za cev, saj nista namenjena za prenašanje naprave in ju lahko poškodujete.

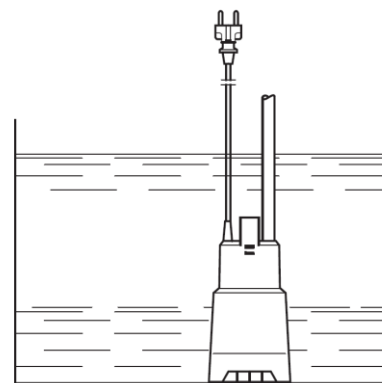
- Črpalko potopite postrani, da omogočite neoviran pretok zračnih mehurčkov proti gladini in s tem preprečite črpanje zraka. Ko se črpalka potopi, jo lahko prestavite na zelen položaj.
- Napravo namestite na dno. Za spuščanje in premikanje črpalke uporabite trdno vrv.
- Pred potopitvijo črpalke se prepričajte, če je vrv dobro pritrjena. Črpalka deluje tudi, ko je obešena na vrvi.

**Opomba:**

Rokovanje z vrvjo: ne uporabljajte črpalke brez nameščene cevi. Preprečite vrtenje črpalke okoli svoje vzdolžne osi.

Delovanje

Črpalka se vklopi takoj, ko priključite vtikač v vtičnico.

**Nevarnost poškodb naprave!**

Plovec se mora premikati, saj je samo tako omogočeno normalno delovanje. Plovec tudi prekine delovanje črpalke in prepreči črpanje zraka, ko je količina vode prenizka.

Čiščenje in vzdrževanje

Pregled čiščenja in vzdrževanja

Pred vsako uporabo

Kaj?	Kako?
Preglejte napajalni kabel za poškodbe.	Vizualni pregled zunanosti.
Preglejte plovec za poškodbe.	Plovec dvignite in pretresite ter preverite, če se kovinske krogle znotraj plovca normalno premikajo.

Po vsaki uporabi

Kaj?
Očistite napravo.

Čiščenje zunanosti

Zunanost operite s čisto vodo. Trdovratno umazanijo odstranite s krtačo in s čistilom.

Črpalko za nekaj minut potopite v posodo s čisto vodo in jo vključite, da očistite tudi notranjost naprave.

Čiščenje sesalne odprtine

Očistite vse dostopne dele znotraj ohišja. Z rotorja odstranite zataknela vlakna in umazanijo. Trdovratno umazanijo odstranite s krtačo in s čistilom.



Opomba!

Pred ponovno uporabo črpalko najprej potopite v vodo in preverite, če umazanija blokira napravo.

Shranjevanje

Izklopite napravo in odklopite sestavne dele ter jih očistite in vse skupaj shranite na suhem in varnem mestu, ki je zaščiteno pred zamrzovanjem.

**Nevarnost poškodb naprave!**

Naprava ves čas vsebuje nekaj vode. Nikoli je ne izpostavljajte mrazu!

Odlaganje**Odlaganje črpalke**

Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

Odlaganje embalaže

Embalaža je izdelana iz osnovnih surovin (kartona in plastike) in je primerna za reciklažo.

- Ločite različne materiale in jih reciklirajte na okolju prijazen način.

Napake in odpravljanje napak pri delovanju

V primeru nepravilnega delovanja



Nevarnost!

Nevarnost telesnih poškodb ali celo smrti!

Nepravilno popraviljanje naprave povzroči veliko nevarnost poškodb naprave, telesnih poškodb ali celo smrti.

lahko napake odpravite sami. Preden se posvetujete s pooblaščenim serviserjem, se seznanite s spodnjo tabelo. To zmanjša stroške in prihrani čas.

Problem/napaka	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Črpalka ne deluje.	Ali je priključena na napajanje?	Preverite kable, vtikač, vtičnico in varovalko.
	Motor se pregreva zaradi: • Previsoke temperature tekočine? • Blokada s trdim predmetom?	Odstranite vzrok pregrevanja (maks. temperatura tekočine – Tehnični podatki).
	Ali se je aktivirala varovalka?	Vklopite varovalko. Če se varovalka še enkrat izklopi, se posvetujte z električarjem.
	Ali motor deluje?	Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem.
Črpalka deluje, ampak ne črpa tekočine.	Ali so sesalne odprtine zamašene?	Očistite/odstranite blokado.
	Ali črpalka sesa zrak?	Črpalko potopite pod kotom.
		Nekajkrat vklopite in izklopite črpalko in odstranite zrak.
	Ali je črpalka zamašena s trdim predmetom?	Očistite črpalko (glejte poglavje: Čiščenje sesalne odprtine)
Majhna zmogljivost črpanja.	Ali je črpalna višina prevelika?	Upoštevajte višino črpanja.
	Ali ima cev premajhen premer?	Uporabljajte cev z večjim premerom.
	Ali je cev zamašena?	Očistite cev/odstranite blokado.
	Ali so sesalne odprtine zamašene?	Očistite sesalne odprtine.
	Ali je cev zvita?	Poravnajte cev.
	Ali cev pušča?	Pritrdite cev, vijake in spoje.
Glasno delovanje črpalke.	Ali črpalka sesa zrak?	Preverite, če je dovolj tekočine.
		Črpalko potopite pod kotom.

Če napake ne morete odpraviti sami, nesite napravo na pooblaščen servis. Nepravilno popraviljanje naprave razveljavi garancijo.

Tehnični podatki

Model	VSP 18000 I
Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Poraba	1100 W
Razred zaščite	IPX8
Največja dobavna višina	8 m
Največji pretok	18000 l/h
Največja potopna globina	8 m
Največja temperatura tekočine	35°C
Premjer cevi Adapter	1"G1"1¼"G1½"
Dolžina kabla	10 m
Velikost delcev	20 mm



Pozor!

Nevarnost poškodb naprave!

Velikost delcev se ne nanaša na velikost trdih delcev, kot je pesek ali kamenje, temveč se nanaša na mehke in fleksibilne predmete, ki se ne morejo zatakiniti.

ES izjava o skladnosti

Po Direktivi 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja:

POTOPNA ČRPALKA VSP 18000 I

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 23.07.2018

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

SUBMERSIBLE PUMP

Villager VSP 18000 I

Original operating instructions



CE IPX8



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Dear Customer,

We thank you for the trust you put in our products!

Your new appliance was designed and manufactured to the current state of the art. Read these instructions for use carefully before using the appliance for the first time! These instructions contain all information necessary to safely use this appliance and provide for its extended lifespan. Please make sure to observe all safety information included in these instructions.

Before you begin...

The appliance is intended for pumping rainwater, fresh water, mains water and chlorinated swimming pool water.

Explosive, flammable, aggressive or health-hazardous substances and faecal matter must not be pumped.

The appliance is not suitable for commercial or industrial use.

The appliance is not suitable for continuous running (e. g. permanent circulation in filter systems).

It is also not suitable for use with liquids containing abrasive materials (e. g. sand) or containing mixtures of dirt, sand, mud or clay.

Any other use is considered improper. Unpredictable damage can occur as a result of improper use, modifications to the appliance or due to the use of parts which have not been tested and approved by the manufacturer!

What do the symbols used mean?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



Danger!

Type and source of the danger!

Failure to observe this danger notice may cause physical injury or death.



Attention!

Type and source of the danger!

This danger notice warns of damage to the appliance, the environment or other



Note:

This symbol signifies information that may help you reach a better understanding of the processes involved.

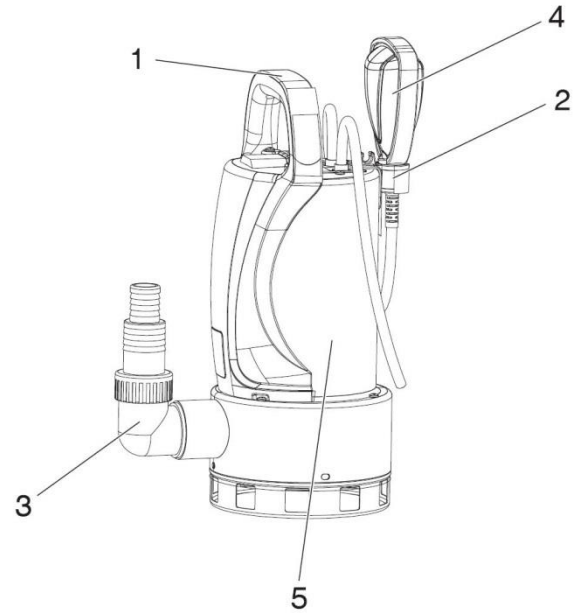
For your safety

General safety instructions

- To operate this appliance safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the appliance for the first time.
- Always keep the operating instructions within reach.
- If you sell or pass the appliance on, you must also hand over these operating instructions.
- Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
- Do not use the appliance in potentially explosive areas or in the vicinity of flammable liquids or gases!
- Do not touch the mains plug with wet hands! Always disconnect the mains plug by pulling the plug and not the cable.
- The connection must be made to earthed sockets which have been properly installed, earthed and tested. Mains voltage and fuse must comply with the technical data.
- During operation for swimming pools, garden ponds and similar places, the appliance must be equipped with a residual current circuit breaker (RCCB) with a design fault current of not more than 30 mA.
- Do not kink, crush, drag or drive over the mains cable; protect against sharp edges, oil and heat.
- Extension cables must not be used.
- Disconnect the mains plug before all work on the appliance.
- Do not install and switch on the appliance if there are people or animals in the medium being pumped (e. g. a swimming pool), or they are in contact with it.
- Children and young people under the age of 16 years must not use this appliance, and must be kept away from it when it is in operation.
- Repairs must be carried out only by a qualified electrician. If repairs are carried out incorrectly, there is a danger of liquid penetrating into the electrical components of the appliance.

Your appliance at a glance

1. Carrying handle
2. Float switch height adjustment
3. Hose adapter for pressure connection
4. Float Switch
5. Pump casing

**Operation****Installation and commissioning**

Attach a sufficiently long and strong rope to the handle before first use. The pump is submerged into the liquid on this holding rope and can also be carried with it as well as with the handle.

**Note::**

In the case of continuous use of the pump with the rope, the condition of the rope must be checked regularly as it can decay and break over time.

Connect pressure pipe.

For occasional use, use a suitable water hose.

The use of rigid pipes with a non-return valve is recommended for use at a fixed location. This prevents return flow of the liquid when switching off.

(Threaded connection – Technical data))

- Screw pressure line onto the pressure connection.

All threaded connections must be sealed with thread sealing tape (e. g. Teflon® tape).

- When using a hose, screw a suitable hose adapter onto the pressure connection.

- Push the hose firmly onto the hose adapter and secure with a hose clamp.

Installation

The appliance needs an area of at least 50 × 50 cm (the float switch must be able to move freely so that it functions properly).

The appliance can be submerged under water up to the submerged operating depth mentioned in the technical data.

Install the appliance so that the suction openings cannot be blocked by foreign bodies (place the appliance on a firm, even base if necessary).

Ensure that the appliance is stable.



Risk of damage to the appliance!

Do not lift the pump with the cable or pressure hose as these are not designed for the tensile stress from the weight of the pump.

- Submerge the pump at an angle into the liquid to be delivered so that no air pocket forms on the underside of the appliance. Suction would be prevented by this. Once the pump is submerged, it can be righted again.
- Leave the pump on the bottom of the liquid container. Use a strong rope attached to the carrying handle of the pump for lowering.
- Tighten the end of the rope firmly after lowering.

The pump can also be operated while suspended on a rope.

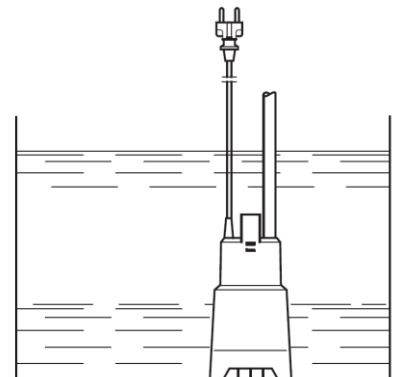


Note:

For operation with rope: Do not operate the pump without pressure hose. Avoid the pump twisting around its longitudinal axis.

Operation

After the appliance has been connected to the mains power supply, the pump can working.





Attention!

Risk of damage to the appliance!

The float switch must be able to move so that the submersible pump cannot run dry.

Cleaning and maintenance**Cleaning and maintenance overview****Before every use**

What?	How?
Check casing and cables for damage.	Visual inspection.
Check float switch for damage.	Lift and shake the switch to check the free movement of the contained metal balls.

After every use

What?
Clean the appliance.

Cleaning the appliance externally

Rinse with clean water. Remove stubborn contamination with a brush and detergent. Submerge the pump in a container with clean water and switch on for a short time to rinse the inside of the pump.

Cleaning the suction area

- Clean all accessible insides of the casing. Remove fibres which have wound around the rotor shaft by opening the pressure connection. Remove stubborn contamination with a brush and detergent.

**Note:**

Before using the pump again, first "soak" it so that any possible dirt residues do not block the appliance.

Storing

If there is a risk of frost, dismantle the appliance and accessories, clean them and store in a place protected from frost.

**Risk of damage to the appliance!**

Frost destroys the appliance and accessories, as these always contain water!

Disposal**Disposing of the appliance**

Products which are labelled with the adjacent symbol must not be disposed of in household rubbish. You must dispose of such old electrical and electronic equipment separately.

Please check with your local authority about the possibilities for correct disposal. Through separate disposal you send old equipment for recycling or for other forms of re-use. You will thus help to avoid in some cases that damaging material gets into the environment.

Disposing of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.

- Make these materials available for recycling.

Malfunctions and troubleshooting

In the event of a malfunction...

**Danger of physical injury and death!**

Improperly conducted repairs may prevent your appliance from working safely. Such repairs will endanger you and your surroundings.

Minor faults are often sufficient to cause a malfunction. In most cases, you will be able to correct these faults easily yourself. Please start by referring to the following table before contacting our technical support. This will help you save much effort and possibly expense.

Fault/malfunction	Cause	Remedy
Pump does not run.	No mains voltage?	Check cables, plug, socket and fuse.
	Motor overheats due to: - Liquid temperature too high? - Blocking by foreign bodies?	Eliminate the cause of the overheating (max. temperature of liquid - Technical data).
	Residual current circuit breaker (RCCB) triggered?	Activate RCCB. Contact qualified electrician if RCCB triggers again.
	Motor defective?	Contact service partner.
Pump runs but does not pump.	Suction openings blocked?	Rectify blockage.
	Pump draws in air?	Keep the pump at an angle while submerging. Switch the pump on and off several times in order to expel air.
	Pump blocked by foreign bodies?	Clean the pump (Cleaning the suction area)
Delivery rate too low.	Delivery height too great?	Comply with maximum delivery height (Technical data).
	Pressure line diameter too small?	Use pressure line with larger diameter.
	Pressure line blocked?	Rectify blockage.
	Suction openings blocked?	Clean suction opening.
	Pressure line kinked?	Straighten pressure line.
	Pressure line leaks?	Seal pressure line, tighten threaded connections.
Pump runs very loudly.	Pump draws in air?	Ensure there is sufficient liquid present.
		Keep the pump at an angle while submerging.

If you are unable to correct a fault yourself, please contact our technical support directly. Please note that improperly conducted repairs will void your warranty and may cause you additional expenses.

Technical data

Model	VSP 18000 I
Rated voltage	230V/50 Hz
Rated power	1100 W
Protection type	IPX8
Max. supply height	8m
Max. flow rate	18000 l/h
Max. submersion depth	8 m
Max. temperature of liquid	35°C
Pressure pipe diameter	1" G1" 1¼" G1½"
Pipe connection	
Cable length	10 m
Grain size	20 mm

**Risk of damage to the appliance!**

The grain size mentioned does not refer to sand or stones but rather to soft, flexible particles such as fluff and similar which the rotor cannot wedge inside the pump.

Declaration of conformity

According to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery **Submersible pump VSP 18000 I**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 23.07.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov



POTAPAJUĆA PUMPA
Villager VSP 18000 I
ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU



CE IPX8



Poštovani korisniče,

Hvala Vam što ste ukazali poverenje našem proizvodu.

Vaš novi uređaj je konstruisan i proizveden prema najsavremenijim dostignućima. Pažljivo pročitajte ove instrukcije – pre prve upotrebe. Ove instrukcije sadrže sve informacije koje su neophodne za bezbedno korišćenje ovog uređaja i omogućavaju produženje njegovog životnog veka. Molimo Vas da se pridržavate svih mera predostrožnosti koje se nalaze u ovom uputstvu.

Pre početka rada...

Namena

Ovaj uređaj je namenjen za pumpanje kišnice, sveže vode, vode iz mreže i hlorisane vode iz bazena.

Eksplzivne, zapaljive, agresivne supstance ili supstance koje su opasne po zdravlje, kao ni fekalije – ne smeju se pumpati.

Ovaj uređaj nije podesan za komercijalnu niti industrijsku upotrebu. Takodje, ovaj uređaj nije predviđen ni za kontinualan rad (npr. permanentna cirkulacija u filter sistemima). Takodje nije podesan ni za upotrebu sa tečnostima koje sadrže abrazivne materijale (npr. pesak) niti za koje sadrže mešavine prljavštine, peska, blata ili ilovače.

Svaka drugačija upotreba se smatra nepropisnom. Može se pojaviti nepredvidljiva šteta - kao rezultat nepropisne upotrebe, modifikacije na uređaju ili usled upotrebe delova koji nisu testirani niti odobreni od strane proizvođača!

Šta označavaju simboli koji se koriste?

Napomene i informacije o opasnosti su jasno označeno kroz ove instrukcije za upotrebu. Koriste se sledeći simboli:



Tip i poreklo opasnosti!

Nepridržavanje ovom upozorenju - može uzrokovati fizičko povredjivanje ili smrt.



Tip i poreklo opasnosti!

Ovo upozorenje na opasnost - upozorava na oštećenje uređaja, okoline ili imovine.



Beleška:

Ovaj simbol označava informacije koje Vam mogu pomoći - da postignete bolje razumevanje o procesu koji se odvija.

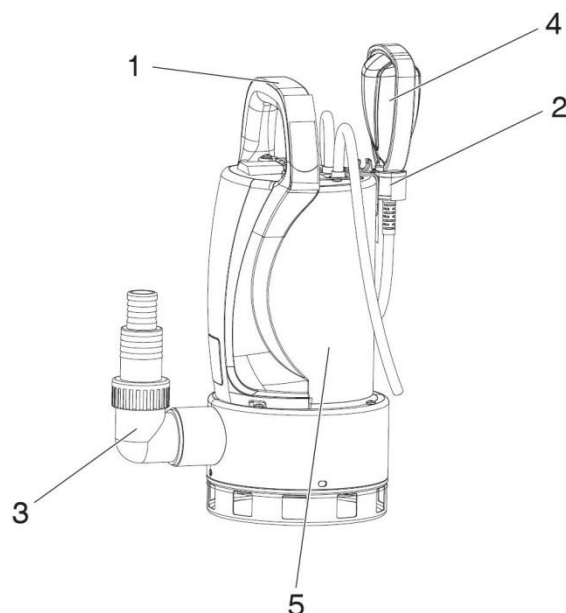
Za Vašu bezbednost

Opšte mere predostrožnosti

- Da bi sa ovim uređajem rukovao na bezbedan način, korisnik mora da pročita i razume ove instrukcije za upotrebu - pre nego što po prvi put pristupi korišćenju uređaja.
- Uputstvo za upotrebu uvek držite na dohvat ruke.
- Ukoliko prodate ili pozajmite uređaj drugoj osobi, takodje predajte i ovo uputstvo uz uređaj.
- Pridržavajte se svih instrukcija koje se tiču sigurnosti! Ukoliko to ne uradite – možete naškoditi sebi ili drugim osobama.
- Nemojte koristiti uređaj u potencijalno eksplozivnim sredinama niti u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Nemojte dodirivati utikač vlažnim rukama! Uvek isključujte sa mreže držeći ga za utikač, a nikada za kabal.
- Priključivanje mora da se izvede na uzemljene utičnice koje su propisno instalirane, uzemljene i testirane. Napon mreže i osigurač moraju odgovarati tehničkim karakteristikama.
- Za vreme rada sa bazenima, baštenskim bazenima i fontanama i slično – uređaj mora biti opremljen sa sklopkom (rezidualni prekidač strujnog kola - RCCB) sa strujom greške ne većom od 30 mA.
- Nemojte upetljivati, vući niti prelaziti preko mrežnog kabla. Zaštitite ga od oštarih ivica, ulja i toplote.
- Ne smeju se koristiti produžni kablovi.
- Isključite uređaj sa mreže (izvadite utikač iz utičnice) – pre bilo kakvog posla na uređaju.
- Nemojte instalirati niti uključivati uređaj ukoliko u medijumu koji se pumpa ima ljudi ili životinja (npr. bazeni), ili ukoliko su u kontaktu sa njim.
- Deca i osobe mlađe od 16 godina ne smeju koristiti ovaj uređaj i treba ih držati na bezbednoj udaljenosti kada uređaj radi.
- Popravke se smeju obavljati samo u ovlašćenim servisnim radionicama. Ukoliko se popravka obavi nepropisno, postoji opasnost od prodiranja tečnosti u električne komponente uređaja.

Izgled Vašeg uređaja

1. Ručka za nošenje
2. Podešavanje visine plovećeg prekidača
3. Adapter creva za pritisno priključivanje
4. Plovni prekidač
5. Kućište pumpe

**Rad****Puštanje u rad**

Postavite dovoljno dug i jak kanap na ručku pre prve upotrebe. Pumpa je potopljena u tečnost sa ovim držećim kanapom i može se takodje prenositi sa njim kao i za ručku.

**Beleška:**

U slučaju neprekidne upotrebe pumpe sa kanapom, stanje kanapa se mora proveravati redovno, jer vremenom može da istruli i prekine se.

Priključite cev pritiska.

Za uobičajenu upotrebu, koristite pogodno crevo za vodu.

Upotreba krutih cevi sa nepovratnim ventilom se preporučuje na mestima gde je fiksna lokacija. To sprečava povratni tok tečnosti nakon isključivanja.

(Navojni spoj – Tehnički podaci))

- Zavijte liniju pritiska na spoj pritiska.

Svi navojni spojevi moraju biti zaptiveni navojnom zaptivnom trakom (npr. Teflon® trakom).

- Kada koristite crevo, zavijte odgovarajući adapter creva na spoj pritiska.

- Čvrsto gurnite crevo na adapter creva i obezbedite sa stezaljkom creva.

Montaža

Uređaju treba površina od najmanje 50x50 cm (plovni prekidač mora biti u mogućnosti da se pokreće slobodno tako da bi propisno radio).

Uređaj može biti potopljen ispod vode do operacione dubine rada koja je pomenuta u tehničkim podacima.

Montirajte uredjaj tako da usisni otvori ne mogu biti blokirani stranim telom (postavite uredjaj na čvrstu, ravnu osnovu ako je neophodno).

Uverite se da je uredjaj stabilan.

**Opasnost od oštećenja uredjaja!**

Nemojte podizati pumpu držeći za kabal ili pritisno crevo - jer oni nisu konstruisani za zatezni napon od težine pumpe.

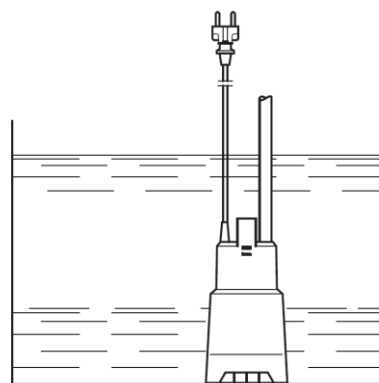
- Potopite pumpu pod nekim uglom u tečnost koja će se isporučivati tako da se ne formiraju nikakvi vazdušni džepovi na donjem delu pumpe. Ovim bi se sprečilo usisavanje. Kada se pumpa potopi, može se ponovo ispraviti.
 - Ostavite pumpu na dnu posude sa tečnošću. Koristite jak kanap povezan na ručku za nošenje pumpe – za spuštanje.
 - Zategnite kraj kanapa čvrsto nakon spuštanja.
- Pumpa takodje može da radi i dok je obešena na kanapu.

**Beleška:**

Za rukovanje sa kanapom: Nemojte raditi sa pumpom bez pritiskog creva. Izbegnite obrtanje pumpe oko svoje uzdužne ose.

Rukovanje

Nakon priključivanja uredjaja na mrežni napon, pumpa može da radi.





Opasnost od oštećenja uređaja!

Plovni prekidač mora da bude u mogućnosti da se pomera tako da potapajuća pumpa ne radi na suvo.

Čišćenje i održavanje

Pregled čišćenja i održavanja

Pre svake upotrebe

Šta?	Kako?
Proverite da li na kablovima i kućištu ima oštećenja.	Vizuelna inspekcija.
Proverite da li na plovnom prekidaču ima oštećenja.	Podignite i protresite prekidač da bi proverili slobodno kretanje metalnih kugli koje se tu nalaze.

Nakon svake upotrebe

Šta?
Očistite uređaj.

Čišćenje spoljnog dela uređaja

Isperite čistom vodom. Uklonite upornu kontaminaciju četkom i deterdžentom. Potopite pumpu u posudu sa čistom vodom i uključite na kratko vreme da bi isprali unutrašnjost pumpe.

Čišćenje usisnog prostora

- Čistite sve dostupne delove unutrašnjosti kućišta. Uklonite vlakna koja su se obmotala oko vratila rotora – otvaranjem pritisknog spoja. Upornu zaprljanost uklonite četkom i deterdžentom.



Beleška!

Pre ponovnog korišćenja pumpe, najpre je „potopite“ tako da bilo kakva moguća prljavština ne blokira uređaj.

Skladištenje

Ukoliko postoji opasnost od mržnjenja, rasklopite uređaj i dodatke očistite ih i uskladištite na mestu koje je zaštićeno od mraza.

**Opasnost od oštećenja uređaja!**

Mraz uništava uređaj i opremu, jer oni uvek sadrže vodu!

Odlaganje**Odlaganje uređaja**

Uređaji koji su obeleženi ovim simbolom, ne smeju se odlagati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Ovu električnu i elektronsku opremu morate odlagati – odvojeno.

Molimo Vas da proverite sa Vašom lokalnom samoupravom o mogućnostima pravilnog odlaganja. Kroz vid odvojenog odlaganja, šaljete staru opremu na recikliranje ili na druge vidove ponovne upotrebe. Tako ćete pomoći da se u nekim slučajevima izbegne da štetni materijali dodju u kontakt sa životnom sredinom.

Odlaganje pakovanja

Pakovanje se satoji od kartona i odgovarajuće obeležene plastike koji se mogu reciklirati.

- Učinite ove materijale dostupne reciklaži.

Neispravnosti i rešenja problema

U slučaju neispravnosti...

**Opasnost od fizičkog povredjivanja i smrti!**

Nepropisno izvedena popravka može sprečiti da Vaš uređaj radi pravilno. Ovakve popravke će ugroziti Vas i Vaše okruženje.

Male greške su obično dovoljne da izazovu neispravnost. U većini slučajeva, moći ćete sami da lako ispravite ove greške. Počnite od pregledanja sledeće tabele pre nego što se obratite ovlašćenom servisnom centru. To će Vam pomoći da uštedite trud i troškove.

Greška/neispravnost	Uzrok	Rešenje
Pumpa ne radi	Nema mrežnog napona?	Proverite kablove, utikač, utičnicu i osigurač.
	Motor se pregreva zbog: - Previsoka temperatura tečnosti? - Blokada stranim telom?	Eliminišite uzrok pregrevanja (max. temperatura tečnosti – Tehnički podaci).
	Isključila sklopka?	Aktivirajte sklopku. Ukoliko sklopka ponovo isključi, kontaktirajte ovlašćenog električara.
	Motor defektan?	Kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu.
Pumpa radi, ali ne pumpa tečnost.	Usisni otvori blokirani?	Očistite blokadu.
	Pumpa usisava vazduh?	Držite pumpu pod nekim uglom dok je potapate. Uključite i isključite pumpu nekoliko puta – kako bi istisnuli vazduh.
	Pumpa blokirana stranim telom?	Očistite pumpu (videti: Čišćenje usisnog prostora)
Količina dostavljene tečnosti suviše mala.	Prevelika visina isporuke?	Ispoštujte max visinu isporuke.
	Suviše mali prečnik pritiskne linije?	Koristite pritisku liniju sa većim prečnikom.
	Pritisna linija blokirana?	Očistite blokadu.
	Usisni otvori blokirani?	Očistite usisne otvore.
	Upetljana pritiska linija?	Ispravite pritiski vod.
	Pritisni vod curi?	Zaptijte pritiski vod, zaptijte navojne spojeve.
Pumpa radi veoma bučno.	Pumpa usisava vazduh?	Uverite se da ima dovoljno tečnosti.
		Držite pumpu pod nekim uglom – dok je potapate.

Ukoliko niste u mogućnosti da sami ispravite grešku, molimo Vas da kontaktirate ovlašćeni servisni centar. Imajte u vidu, da će nepropisno izvedene popravke dovesti do poništavanja Garancije i izložiti Vas dodatnim troškovima.

Tehnički podaci

Model	VSP 18000 I
Nominalan napon	230 V ~ 50 Hz
Nominalna snaga	1100 W
Tip zaštite	IPX8
Max visina dostavljanja	8 m
Max protok	18 000 l/h
Max dubina potapanja	8 m
Max temperatura tečnosti	35°C
Prečnik pritiskne cevi Spoj cevi	1" G1" 1¼" G1½"
Dužina kabla	10 m
Veličina zrna	20 mm



Pažnja!

Opasnost od oštećenja uređaja!

Veličina zrna se ne odnosi na pesak niti na kamenje, već na meke, fleksibilne deliće – koje rotor ne može da zaglavi u pumpi.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
 Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
 Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07180279800**
 CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIĆANI
 KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: POTAPAJUĆA PUMPA
Product:

Oznaka tipa/modela: VSP 18000 I
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: AE 50259476 0001 od 5.7.2013
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV Rheinland LGA Products GmbH -Nurnberg
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja:

Place and date:
 Niš, 24.07.2018.

Važi do:

Valid until:
 23.07.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović

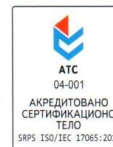
Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
 e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P0818122000**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA PUMPA
Product:

Oznaka tipa/modela: VSP 18000 I
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: VILLAGER D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Izveštaj/sertifikat: AN 50316597 0001, 28.07.2015
Test report/Certificate:

Izdat od: TÜV Rheinland LGA Product GmbH
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona' (Sl. glasnik RS, 25/2016).
On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electrical Equipment designed for Use within Certain Voltage Limits' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 24.07.2018. 23.07.2023.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Potapajuća pumpa VSP 18000 I

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 23.07.2018.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ПОТОПЯЕМА ПОМПА

Villager VSP 18000 I

ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



CE IPX8



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Уважаеми потребителю,

Благодарим Ви за доверието, което оказахте на нашия продукт.

Вашето ново устройство е проектирано и произведено според най-новите постижения. Внимателно прочетете тези инструкции - преди да го използвате за първи път. Тези инструкции съдържат цялата информация, необходима за безопасното използване на това устройство и позволяват удължаване на експлоатационния му живот. Моля, спазвайте всички предпазни мерки, които са посочени в това ръководство.

Преди да започнете работа ...

Предназначение

Това устройство е предназначено за изпомпване на дъждовна вода, прясна вода, вода от мрежата и хлорирана вода от басейна.

Експлозивни, запалими, агресивни вещества или вещества, които са опасни за здравето или фекални вещества - не трябва да се изпомпват.

Това устройство не е подходящо за търговски или промишлени цели. Също така, това устройство не е предназначено за непрекъсната работа (напр. постоянна циркулация във филтърни системи). Не е подходящо и за използване с течности, съдържащи абразивни материали (напр. пясък) или съдържащи смеси от мръсотия, пясък, кал или иловица.

Всяко друго използване се счита за неправилно. Може да възникнат непредвидими повреди - вследствие на неправилна употреба, модификации на устройството или използване на части, които не са тествани или одобрени от производителя!

Каквопоказват използваните символи?

Бележките и информацията за опасностите са ясно обозначени чрез тези инструкции за употреба. Използват се следните символи:



Опасност!

Вид и произход на опасността!

Неспазването на това предупреждение може да доведе до физическо нараняване или смърт.



Внимание!

Вид и произход на опасността!

Това е предупреждение за опасност - предупреждава за повреда на устройството, околната среда или имуществото.



Бележка:

Този символ показва информация, която може да ви помогне - да разберете по-добре протичащия процес.

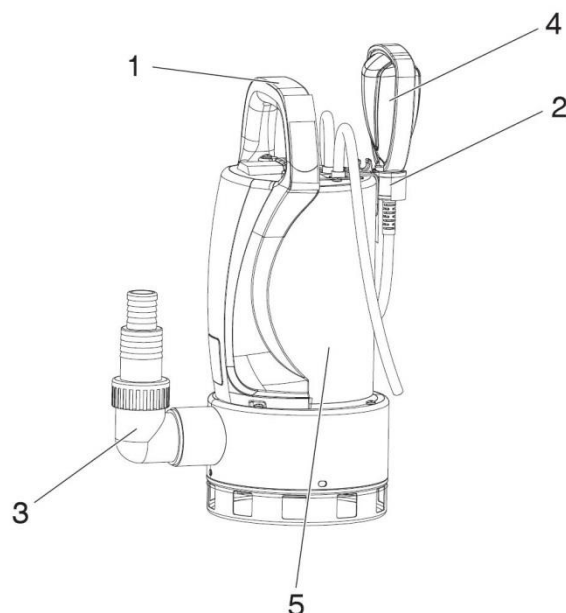
За Вашата безопасност

Общи предпазни мерки

- За да работи безопасно с това устройство, потребителят трябва да прочете и разбере тези инструкции за експлоатация - преди да използва устройството за първи път.
- Винаги дръжте ръководството за потребителя подръка.
- Ако продадете или заемате устройството на друго лице, заедно с устройството му предайте и това ръководство.
- Спазвайте всички указания за безопасност! Ако не го направите, можете да навредите на себе си или на други хора.
- Не използвайте устройството в потенциално експлозивни среди, нито в близост до запалими течности или газове!
- Не докосвайте щепсела с влажни ръце! Винаги изключвайте устройството от мрежата, като го държите за щепсела, а не за кабела.
- Свързването трябва да се извърши към контакти, правилно инсталирани, заземени и тествани. Мрежовото напрежение и предпазителят трябва да отговарят на техническите характеристики.
- По време на работа с плувни басейни, градински басейни, фонтани и др. устройството трябва да бъде снабдена с превключвател (прекъсвач за остатъчен ток - RCCB) с ток на неизправност, който не надвишава 30 mA.
- Не заплитайте, не дърпайте и не стъпвайте върху мрежовия кабел. Защитете го от остри ръбове, масло и топлина.
- Не трябва да се използват удължителни кабели.
- Изключете устройството от мрежата (извадете щепсела от контакта) - преди да работите върху устройството.
- Не инсталирайте и не включвайте устройството, ако има хора или животни в помпената среда (например в басейни) или ако те са в контакт с нея.
- Деца и лица под 16-годишна възраст не трябва да използват това устройство и трябва да ги държите на безопасно разстояние, когато устройството работи.
- Ремонтите трябва да се извършват само в оторизирани сервиси. Ако ремонтът се извърши неправилно, това може да бъде причина за проникване на течности в електрическите компоненти на устройството.

Външен вид на Вашето устройство

1. Дръжка за носене
2. Регулиране на височината на плаващия превключвател
3. Адаптер за свързване на маркучапод налягане
4. Плаващ превключвател
5. Корпус на помпата



Работа

Въвеждане в експлоатация

Поставете достатъчно дълго и здраво въже на дръжката преди първата употреба. Помпата се потапя в течност като се държи с това въже и може да се премества с него както и с дръжката.



Бележка:

В случай на непрекъснато използване на помпата с въже, състоянието на въжето трябва да се проверява редовно, тъй като след време може да изгние и да се скъса.

Свържете тръбата за налягане.

За нормална употреба използвайте подходящ маркуч за вода.

Използването на твърди тръби с невъзвратен клапан се препоръчва за обекти с фиксирано местоположение. Това предотвратява връщането на течността след изключване.

(Резбова връзка - Технически данни)

- Завъртете линията за налягане към връзката за налягане.

Всички резбови съединения трябва да бъдат запечатани с резбова уплътняваща лента (напр. с лента Teflon®).

- Когато използвате маркуч, завъртете подходящия адаптер за маркуча към съединението за налягане.

- Вкарайте маркуча в адаптера и го фиксирайте със скобата за маркуч.

Монтаж

Устройството изисква площ от най-малко 50x50 cm (плаващият превключвател трябва да може да се движи свободно, за да работи правилно).

Устройството може да бъде потопено под вода до експлоатационната дълбочина, посочена в техническите данни.

Инсталирайте устройството така, че входящите отвори да не могат да бъдат блокирани от чуждо тяло (ако е необходимо, поставете устройството върху здрава плоска основа).

Уверете се, че устройството е стабилно.



Внимание!

Опасност от повреда на устройството!

Не повдигайте помпата, като я държите за кабела или маркуча под налягане - защото те не са проектирани за напрежение на опън от теглото на помпата.

- Потопете помпата под някакъв ъгъл в течността, която ще се подава, така че да не се образуват въздушни джобове в долната част на помпата. Това би предотвратило всмукването. Когато помпата се потопи, тя може да бъде поставена във вертикално положение.

- Оставете помпата на дъното на съдас течността. Използвайте здраво въже, завързано за дръжката на помпата - за спускане.

- Затегнете здраво края на въжето след спускане.

Помпата може да работи и когато е окачена на въжето.

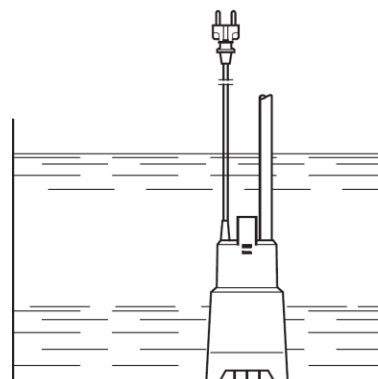


Бележка:

За работа с въже: Не работете с помпата без маркуч под налягане. Избягвайте въртенето на помпата около нейната надлъжна ос.

Боравене

След като свържете устройството към мрежовото напрежение, помпата може да работи.





Опасност от повреда на устройството!

Плаващият превключвател трябва да може да се движи така, че потопяемата помпа да не работи на сухо.

Почистване и поддръжка

Преглед на почистването и поддръжката

Преди всяка употреба

Какво?	Как?
Уверете се, че няма повреди на кабелите и корпуса.	Визуална проверка.
Уверете се, че няма повреда на плаващия превключвател.	Вдигнете и разклатете превключвателя, за да проверите свободното движение на металните топчета, които се намират там.

След всяка употреба

Какво?
Почистете устройството.

Почистване на външната част на устройството

Изплакнете с чиста вода. Премахнете устойчивото замърсяване с четка и препарат.

Потопете помпата в съд с чиста вода и я включете за кратко време, за да измиете вътрешността на помпата.

Почистване на пространството за всмукване

- Почистете всички достъпни части във вътрешността на корпуса. Отстранете влакната, които са се обвили около вала на ротора - като отворите съединението за налягане. Премахнете устойчивото замърсяване с четка и препарат.

**Бележка!**

Преди повторното използване на помпата първо я "потапайте" по такъв начин, че всяка възможна мръсотия да не блокира устройството.

Съхранение

Ако съществува опасност от замръзване, разглобете устройството и неговите аксесоари, почистете ги и ги съхранявайте на място, защитено от замръзване.

**Внимание!****Опасност от повреда на устройството!**

Мразът унищожава устройството и оборудването, защото те винаги съдържат вода!

Изхвърляне**Изхвърляне на устройството**

Устройствата, маркирани с този символ, не трябва да се изхвърлят заедно с други битови отпадъци. Това електрическо и електронно оборудване трябва да се изхвърля отделно.

Моля, в местното самоуправление попитайте за възможностите за правилно изхвърляне. Чрез отделно изхвърляне на старото оборудване Вие го предоставяте за рециклиране или други форми на повторно използване. Това ще помогне в някои случаи да не се позволи вредните материали да влизат в контакт с околната среда.

Изхвърляне на опаковката

Опаковката се състои от картон и подходящо обозначени рециклируеми пластмаси.

- Предоставете тези материали на разположение за рециклиране.

Неизправности и решения за проблемите

В случай на неизправност...

**Опасност!****Опасност от физически наранявания и смърт!**

Неправилно извършеният ремонт може да попречи на Вашето устройство да работи правилно. Такива ремонти ще застрашат Вас и околната среда.

Обикновено малки грешки са достатъчни да причинят неизправност. В повечето случаи ще можете лесно да коригирате тези грешки

сами. Започнете, като прегледате таблицата по-долу, преди да се свържете соторизиран сервизен център. Това ще ви помогне да спестите усилия и разходи.

Грешка/неизправност	Причина	Решение
Помпата не работи	Няма напрежение в мрежата?	Проверете кабелите, щепсела, гнездото и предпазителя.
	Прегряването на двигателя се дължи на: - Прекалено висока температура на течността? - Блокиране от чуждо тяло?	Премахнете причината за прегряване (максимална температура на течността - Технически данни).
	Превключвателят се е изключил?	Активирайте превключвателя. Ако превключвателят отново се изключи, свържете се с упълномощен електротехник.
	Двигателят е дефектен?	Свържете се с упълномощен сервиз.
Помпата работи, но не изпомпва течност.	Смукателните отвори са блокирани?	Отстранете блокадата.
	Помпата смуче въздух?	Дръжте помпата под някакъв ъгъл, докато я потапяте. Включете и изключете помпата няколко пъти - за да изтласкате въздуха.
	Помпата е блокирана от чуждо тяло?	Почистете помпата (вижте: Почистване на пространството за засмукване)
Количеството доставена течност е твърде малко.	Прекалено висок воден стълб?	Спазвайте максималната височина на водения стълб.
	Твърде малък диаметър на линията за налягане?	Използвайте линия за налягане с по-голям диаметър.
	Линията за налягане е блокирана?	Отстранете блокадата.
	Смукателните отвори са блокирани?	Почистете смукателните отвори.
	Линията за налягане е заплетена?	Разплетете линията за налягане.
	Има течове по линията за налягане?	Запечатайте линията за налягане, запечатайте

		резбовите съединения.
Помпата работи много шумно.	Помпата всмуква въздух?	Уверете се, че има достатъчно течност.
		Дръжте помпата под някакъв ъгъл, докато я потапяте.

Ако не можете сами да коригирате грешката, моля, свържете се с оторизиран сервизен център. Имайте предвид, че неправилно извършените ремонти ще бъдат причина за отмяна на Гаранцията и за допълнителни разходи.

Технически данни

Модел	VSP 18000 I
Номинално напрежение	230 V ~ 50 Hz
Номинална мощност	1100 W
Вид защита	IPX8
Максимална височина на водения стълб	8m
Максимален дебит	18000 l/h
Максимална дълбочина на потапяне	8 m
Максимална температура на течността	35°C
Диаметър на тръбата под налягане Тръбна връзка	1" G1" 1¼" G1½"
Дължина на кабела	10 m
Размер на зърното	20 mm



Опасност от повреда на устройството!

Размерът на зърното не се отнася за пясък или камъни, а за меки, гъвкави парчета, които не могат да задръстят ротора на помпата.

Декларация за съответствие

Съгласно Директива 2014/35 / ЕС за електрическо оборудване, предназначено за употреба в рамките на определени граници на напрежение, Приложение IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Потопяема помпа VSP 18000 I**

Декларираме на своя отговорност, че гореспоменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2014/35 / ЕС относно електрическото оборудване, предназначено за използване в рамките на определени граници на напрежение
- Директива 2014/30 / ЕС относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничаването на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов,
на адреса на компанията Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна, 23.07.2018 г.

Лице, упълномощено да състави декларацията от името на производителя

Звонко Гаврилов

ΥΠΟΒΡΥΧΙΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ
Villager VSP 18000 I
Τις αρχικές οδηγίες χρήσης



CE IPX8



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Αξιότιμε χρήστη,

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα μας.

Η νέα σας συσκευή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί, σύμφωνα με τις τελευταίες τεχνικές εξελίξεις. Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης, πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν όλες τις πληροφορίες, που είναι απαραίτητες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και για την παράταση της διάρκειας ζωής τους. Σας παρακαλούμε να τηρείτε όλες τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

Πριν από την έναρξη των εργασιών ...

Σκοπός

Αυτή η συσκευή προορίζεται για την άντληση των ομβρίων υδάτων, του γλυκού νερού, του νερού από το δίκτυο, όπως και του χλωριωμένου νερού από τις πισίνες.

Οι εκρηκτικές, εύφλεκτες, διαβρωτικές ουσίες, ή οι ουσίες που είναι επικίνδυνες για την υγεία, καθώς και τα κόπρανα, δεν πρέπει να αντλούνται με αυτή την αντλία.

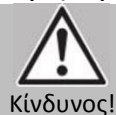
Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την εμπορική ή βιομηχανική χρήση. Επίσης, αυτή η συσκευή δεν προορίζεται ούτε για τη συνεχή λειτουργία (π.χ. μόνιμη κυκλοφορία στα συστήματα φιλτραρίσματος). Επίσης, δεν είναι κατάλληλη και για τη χρήση με τα υγρά που περιέχουν τα αποξεστικά υλικά (π.χ. άμμος), ή που περιέχουν τα μίγματα από χώμα, άμμο, λάσπη ή το άργιλο.

Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ως ακατάλληλη. Αυτό μπορεί να δημιουργήσει την απρόβλεπτη ζημία, ως αποτέλεσμα της ακατάλληλης χρήσης, των τροποποιήσεων στη συσκευή, ή λόγω χρήσης των εξαρτημάτων, που δεν έχουν ελεγχθεί, ή δεν έχουν εγκριθεί εκ μέρους του κατασκευαστή!

Τι σημαίνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται;

Οι σημειώσεις και οι πληροφορίες σχετικά με τους κινδύνους, έχουν επισημανθεί με σαφήνεια μέσα από αυτές τις οδηγίες χρήσης.

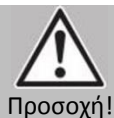
Χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Κίνδυνος!

Τύπος και προέλευση του κινδύνου!

Η μη τήρηση αυτής της προειδοποίησης μπορεί να προκαλέσει τη σωματική βλάβη ή το θάνατο.

**Τύπος και προέλευση του κινδύνου!**

Αυτή η προειδοποίηση για τον κίνδυνο, προειδοποιεί για τις ενδεχομένες ζημιές στη συσκευή, στο περιβάλλον, ή στα υλικά αγαθά.

**Σημείωση:**

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει τις πληροφορίες που μπορούν να σας βοηθήσουν να επιτύχετε την καλύτερη κατανόηση της διαδικασίας που λαμβάνει χώρα.

Για την ασφάλειά σας

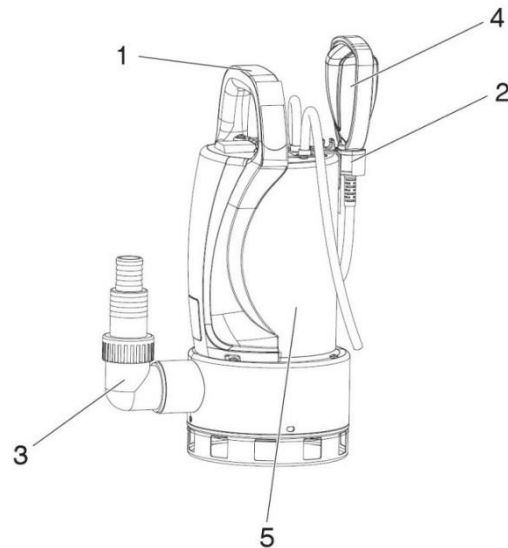
Γενικές προφυλάξεις

- Για να χειρίζεται αυτή τη συσκευή με ασφαλή τρόπο, ο χρήστης πρέπει να διαβάσει και να κατανοήσει αυτές τις οδηγίες χρήσης, πριν από την πρώτη προσέγγιση στη χρήση της συσκευής.
- Το εγχειρίδιο χρήσης πάντα κρατήστε κοντά σας όταν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Εάν πουλήσετε ή δανείσετε τη συσκευή σε κάποιο άλλο πρόσωπο, δώστε επίσης, και αυτές τις οδηγίες χρήσης μαζί με τη συσκευή.
- Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια! Αν δεν το κάνετε, μπορείτε να βλάψετε τον εαυτό σας, ή τους άλλους.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε δυνητικά εκρηκτικό περιβάλλον, ούτε κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή τα αέρια!
- Μην αγγίζετε το φιν με τα βρεγμένα χέρια! Πάντα αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο, κρατώντας το βύσμα, και ποτέ το καλώδιο.
- Η σύνδεση πρέπει να εκτελείται στις πρίζες με γείωση, οι οποίες έχουν εγκατασταθεί σωστά, με σωστή γείωση και οι οποίες έχουν δοκιμαστεί. Η τάση του δικτύου και η ασφάλεια, θα πρέπει να συμμορφώνονται με τα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Κατά τη διάρκεια της εργασίας με τις πισίνες, πισίνες κήπους, όπως και με τα σιντριβάνια και τα παρόμοια, η συσκευή πρέπει να είναι εφοδιασμένο με το διακόπτη (υπολειπόμενος διακόπτης κυκλώματος - RCCB) με το ρεύμα σφάλματος όχι μεγαλύτερο από 30 mA.
- Μην μπερδεύετε, ανασύρεστε, ή διασχίζετε το δικτυακό καλώδιο. Προστατέψτε το από τις αιχμηρές άκρες, από το λάδι, όπως και από τη θερμότητα.

- Απαγορεύεται η χρήση των καλωδίων επέκτασης.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο (αποσυνδέστε το φις από την πρίζα), πριν από κάθε εργασία στη συσκευή.
- Μην εγκαταστήσετε ή απενεργοποιήσετε τη συσκευή, εάν στο μέσο που αντλείται υπάρχουν οι άνθρωποι ή τα ζώα (π.χ. πισίνες), ή αν είναι σε επαφή με αυτή.
- Τα παιδιά και τα άτομα ηλικίας κάτω των 16 ετών, δεν πρέπει να χρησιμοποιούν αυτή τη συσκευή και θα πρέπει να κατούνται σε ασφαλή απόσταση, όταν η συσκευή λειτουργεί.
- Οι επισκευές επιτρέπονται να εκτελούνται, μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία. Αν η επισκευή γίνει εσφαλμένα, υπάρχει κίνδυνος της διείσδυσης των υγρών στα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής.

Εμφάνιση της συσκευής σας

1. Λαβή μεταφοράς
2. Ρύθμιση του ύψους του πλωτού διακόπτη
3. Προσαρμογέας του σωλήνα για τη σύνδεση υπό πίεση
4. Πλωτός διακόπτης
5. Περίβλημα της αντλίας



Εργασία

Θέση σε λειτουργία

Τοποθετήστε μια αρκετά μεγάλη και ισχυρή σχοινί στη λαβή, πριν από την πρώτη χρήση. Η αντλία βυθίζεται στο υγρό με αυτό το σχοινί λαβής και επίσης μπορεί να μεταφέρεται με αυτό, όπως και με τη λαβή.



Σημείωση:

Σε περίπτωση της συνεχούς χρήσης της αντλίας με το σχοινί, η κατάσταση του σχοινιού θα πρέπει να ελέγχεται τακτικά, γιατί με το πέρασμα του χρόνου μπορεί τελικά να σαπίσει και να κοπεί.

Συνδέστε το σωλήνα πίεσης.

Για κανονική χρήση, χρησιμοποιήστε κάποιο κατάλληλο λάστιχο για νερό.

Η χρήση των άκαμπτων σωλήνων με τη βαλβίδα ελέγχου, συνιστάται σε χώρους όπου υπάρχει η σταθερή θέση. Αυτό εμποδίζει την ανάστροφη ροή του υγρού μετά την απενεργοποίηση.

(Βιδωτή σύνδεση – Τεχνικές προδιαγραφές)

- Βιδώστε τον αγωγό πίεσης στη σύνδεση της πίεσης.

Ολες τις βιδωτές αρθρώσεις πρέπει να σφραγίζονται με σπειρωματική μονωτική ταινία (πχ. Teflon® ταινία).

- Όταν χρησιμοποιήσετε το λάστιχο, βιδώστε τον κατάλληλο προσαρμογέα του λάστιχου στη σύνδεση της πίεσης.

- Πιέστε σταθερά το λάστιχο στον προσαρμογέα του λάστιχου και ασφαλίστε με το σφιγκτήρα του λάστιχου.

Συναρμολόγηση

Η συσκευή χρειάζεται την επιφάνεια τουλάχιστον 50 x 50 cm (ο πλωτός διακόπτης πρέπει να έχει τη δυνατότητα ελεύθερης κίνησης, για να λειτουργήσει σωστά).

Η συσκευή μπορεί να βυθιστεί κάτω στο νερό, μέχρι το επιχειρησιακό βάθος, το οποίο αναφέρεται στις τεχνικές προδιαγραφές.

Εγκαταστήστε τη συσκευή, έτσι ώστε τα ανοίγματα απορρόφησης δεν μπορούν να εμποδιστούν από κάποιο ξένο σώμα (τοποθετήστε τη συσκευή σε κάποια σταθερή, επίπεδη βάση, εάν είναι απαραίτητο).

Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σταθερή.



Προσοχή!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Μην σηκώνετε την αντλία, κρατώντας το καλώδιο, ή το λάστιχο πίεσης, διότι δεν έχουν σχεδιαστεί για ένταση επιμήκυνσης από το βάρος της αντλίας.

- Βυθίστε την αντλία υπό κάποια γωνία μέσα στο υγρό, που πρέπει να παρέχεται, έτσι ώστε να μην σχηματιστεί κανένας θύλακας του αέρα, στο κάτω μέρος της αντλίας. Αυτό θα αποτρέψει την αναρρόφηση. Όταν η αντλία βυθισθεί, μπορεί ξανά να διορθωθεί στην αρχική θέση.

- Αφήστε την αντλία στον πυθμένα του δοχείου με το υγρό. Χρησιμοποιήστε το ισχυρό σχοινί για το κατέβασμα, που συνδέεται με τη λαβή της αντλίας.

- Σφίξτε το άκρο του σχοινιού σφιχτά, μετά το κατέβασμα.

Η αντλία επίσης, μπορεί να λειτουργήσει, ενώ αναρτάται από το σχοινί.

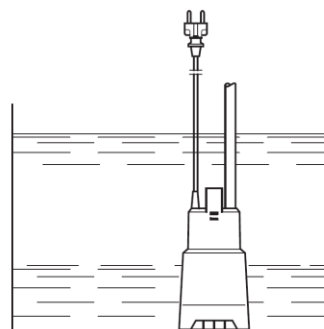


Σημείωση:

Για τη χρήση του σχοινιού: Μην λειτουργείτε με την αντλία, χωρίς το λάστιχο πίεσης. Αποφύγετε την αντιστροφή της αντλίας, γύρω από το διαμήκη άξονά του.

Χειρισμός

Μετά τη σύνδεση της συσκευής με το δίκτιο παροχής του ηλεκτρικού ρεύματος, η αντλία μπορεί να λειτουργήσει.



Προσοχή!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Ο πλωτός διακόπτης πρέπει να έχει τη δυνατότητα ελεύθερης κίνησης, έτσι ώστε η βυθιζόμενη αντλία να μη λειτουργεί σε ξηρό.

Καθαρισμός και συντήρηση

Χρονοδιάγραμμα του καθαρισμού και της συντήρησης

Πριν την κάθε χρήση

Τί;	Πώς;
Ελέγξτε τα καλώδια και το περίβλημα, εάν έχουν υποστεί βλάβη.	Οπτικός έλεγχος.
Ελέγξτε το πλωτό διακόπτη, εάν έχει υποστεί ζημιά.	Ανασηκώστε και κουνήστε το διακόπτη, για να ελέγξετε την ελεύθερη κίνηση των μεταλλικών σφαιρών που βρίσκονται σε αυτό.

Μετά από κάθε χρήση

Τί;
Καθαρίστε τη συσκευή.

Καθαρισμός του εξωτερικού μέρους της συσκευής

Ξεπλύνετε τη συσκευή με καθαρό νερό. Αφαιρέστε την επίμονους μόλυνση με μια βούρτσα και το απορρυπαντικό.

Βυθίστε την αντλία σε ένα δοχείο με καθαρό νερό, και ενεργοποιήστε τη συσκευή για σύντομο χρονικό διάστημα, για να καθαριστεί το εσωτερικό της αντλίας.

Καθαρισμός του χώρου αναρρόφησης

- Καθαρίστε όλα τα προσβάσιμα μέρη στο εσωτερικό του περιβλήματος. Αφαιρέστε τις ίνες που ήταν τυλιγμένες γύρω από τον άξονα του ρότορα, ανοίγοντας τη σύνδεση πίεσης. Τις επίμονες ακαθαρσίες αφαιρέστε με το πινέλο και το απορρυπαντικό.



Σημείωση:

Πριν από την επαναχρησιμοποίηση της αντλίας, πρώτα "βουτίξτε" την, έτσι ώστε η κάθε πιθανή ακαθαρσία να μη μπλοκάρει τη συσκευή.

Αποθήκευση

Εάν υπάρχει κίνδυνος παγετού, αποσυναρμολογήστε τη συσκευή, και τα προσαρτήματα καθαρίσετε, και στη συνέχεια, αποθηκεύστε σε κάποιο χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.



Κίνδυνος πρόκλησης της βλάβης στη συσκευή!

Ο παγετός θα καταστρέψει τη συσκευή και τον εξοπλισμό, επειδή περιέχει το νερό!

Διάθεση

Διάθεση της συσκευής



Οι συσκευές που επισημαίνονται με αυτό το σύμβολο, δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός μπορεί να απορρίπτεται ξεχωριστά.

Σας παρακαλούμε να ελέγξετε με τις τοπικές αρχές σας, για τις δυνατότητες της σωστής διάθεσης. Μέσω της ξεχωριστής διάθεσης, αποστέλνετε το παλιό εξοπλισμό για ανακύκλωση, ή για άλλες μορφές επαναχρησιμοποίησης. Αυτό θα βοηθήσει σε ορισμένες περιπτώσεις, να αποφεύγονται οι επαφές των επιβλαβών υλικών με το περιβάλλον.

Διάθεση της συσκευασίας

Η συσκευασία αποτελείται από το χαρτόνι και από τα κατάλληλα σημειωμένα πλαστικά υλικά, που μπορούν να ανακυκλωθούν.

- Κάντε αυτά τα υλικά διαθέσιμα για την ανακύκλωση.

Βλάβες και λύσεις των προβλημάτων

Σε περίπτωση βλάβων...



Ο κίνδυνος της σωματικής βλάβης και του θανάτου!

Ακατάλληλες επισκευές μπορούν να αποτρέψουν τη συσκευή σας να λειτουργεί σωστά. Τέτοιες οι επισκευές θα απειλήσουν εσάς, όπως και το περιβάλλον σας.

Τα μικρά λάθη συνήθως είναι επαρκούς για να προκαλέσουν τη δυσλειτουργία. Στις περισσότερες περιπτώσεις, θα είστε σε θέση οι ίδιοι να διορθώσετε εύκολα αυτά τα λάθη. Αρχίστε με τον έλεγχο σχετικά με τον παρακάτω πίνακα, πριν επικοινωνήσετε με κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών. Αυτό θα σας βοηθήσει να εξοικονομήσετε το κόπο και τα έξοδα.

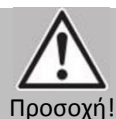
Λάθος / βλάβη	Αιτία	Λύση
Η αντλία δε λειτουργεί	Δεν υπάρχει τάση τροφοδοσίας;	Ελέγξτε τα καλώδια, τα βύσματα, τις πρίζες και τις ασφάλειες.
	Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται λόγω: - Πολύ υψηλής θερμοκρασίας του υγρού; - Αποκλεισμός από το ξένο σώμα;	Αποκαταστήστε την αιτία της υπερθέρμανσης (μεγ. θερμοκρασία του υγρού - Τεχνικές Προδιαγραφές).
	Ο διακόπτης έχει απενεργοποιηθεί;	Ενεργοποιήστε το διακόπτη. Εάν ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος και πάλι, επικοινωνήστε με κάποιο εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.
	Ο κινητήρας είναι ελαττωματικός;	Επικοινωνήστε με κάποιο εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
Η αντλία λειτουργεί, αλλά δεν αντλεί το υγρό.	Τα ανοίγματα απορρόφησης είναι αποκλεισμένα;	Καθαρίστε τον αποκλεισμό.
	Η αντλία αναρροφά τον αέρα;	Κρατήστε την αντλία υπό κάποια γωνία, όταν τη βυθίζετε. Ενεργοποιήστε και απενεργοποιήστε την αντλία μερικές φορές, για να αφαιρέσετε τον αέρα.
	Η αντλία αποκλεισμένη από το ξένο σώμα;	Καθαρίστε την αντλία (βλ: Καθαρισμός του χώρου αναρρόφησης)

Λάθος / βλάβη	Αιτία	Λύση
Η ποσότητα του υγρού που παραδίδεται είναι πολύ μικρή.	Υπερβολικό ύψος παράδοσης;	Ακολουθήστε το μέγιστο ύψος της παράδοσης.
	Πολύ μικρή διάμετρος της γραμμής πίεσης;	Χρησιμοποιήστε τη γραμμή πίεσης με μεγαλύτερη διάμετρο.
	Η γραμμή πίεσης αποκλεισμένη;	Καθαρίστε τον αποκλεισμό.
	Τα ανοίγματα απορρόφησης αποκλεισμένα;	Καθαρίστε τα ανοίγματα απορρόφησης.
	Μπερδεμένη γραμμή πίεσης;	Ισιώστε τη γραμμή πίεσης.
	Η γραμμή πίεσης διαρρέει;	Σφραγίστε τη γραμμή πίεσης, σφραγίστε τις συνδέσεις με σπειρώματα.
Η αντλία λειτουργεί με πολύ θόρυβο.	Η αντλία αντλεί τον αέρα;	Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό υγρό.
		Κρατήστε την αντλία υπό κάποια γωνία, όταν τη βυθίζετε.

Αν δεν μπορείτε να διορθώσετε το πρόβλημα μόνοι σας, παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών. Έχετε στο νού σας, ότι οι ακατάλληλες επισκευές μπορούν να οδηγήσουν σε ακύρωση της εγγύησης και να σας εκθέσουν σε πρόσθετες δαπάνες.

Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	VSP 18000 I
Ονομαστική τάση	230 V ~ 50 Hz
Ονομαστική ισχύς	1100 W
Τύπος προστασίας	IPX8
Μεγ. ύψος παράδοσης	8 μ
Μεγ. ροή	18 000 λιτ/ώρα
Μεγ. βάθος βύθισης	8 μ
Μεγ. θερμοκρασία υγρού	35°C
Διάμετρος σωλήνα πίεσης Σύνδεση του σωλήνα	1" G1 1/4" G1 1/2"
Μήκος του καλώδιου	10 μ
μέγεθος κόκκων	20 mm



Προσοχή!

Κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στη συσκευή!

Το μέγεθος του κόκκου δεν σχετίζεται με την άμμο ή στα βράχια, αλλά με τα μαλακά, εύκαμπτα κομμάτια, που ο ρότορας δεν μπορεί να κολλήσει στην αντλία.

Δήλωση Συμμόρφωσης

Σύμφωνα με την Οδηγία 2014/35/EU σχετικά με το ηλεκτρολογικό εξοπλισμό, που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων ορίων τάσεως, Παράρτημα Δ'

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Περιγραφή του μηχανήματος **ΥΠΟΒΡΥΧΙΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ VSP 1800 I**

Υπό την πλήρη υπευθυνότητα δηλώνουμε, ότι το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί, σύμφωνα με τα εξής:

- Οδηγία 2014/35/EU σχετικά με το ηλεκτρολογικό εξοπλισμό, που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων ορίων τάσεως
- Οδηγία 2014/30/EU περί της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας
- Οδηγίες 2011/65/EU, (EU) 2015/863 περί του περιορισμού της χρήσης των ορισμένων επικίνδυνων ουσιών, σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό (RoHS)

Εναρμονισμένα και άλλα πρότυπα που χρησιμοποιούνται:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Αρμόδιο πρόσωπο για τη σύνταξη της τεκμηρίωσης: Ζβόνκο Γκαβρίλοβ, στην έδρα της εταιρίας Villager D.O.O , οδός Kajuhova αριθ. 32 P, 1000 Λιουμπλιάννα, Σλοβενία

Τόπος / ημερομηνία: Λιουμπλιάννα, στις, 23.07.2018

Πληρεξούσιος για τη σύνταξη της δήλωσης εκ μέρους του παραγωγού
Zvonko Gavrilov

POTOPNA PUMPA

Villager VSP 18000 I

Izvorne upute za uporabu



CE IPX8



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Poštovani korisniče,

Hvala Vam što ste ukazali povjerenje našem proizvodu.

Vaš novi uređaj konstruiran je i proizveden sukladno najsuvremenijim dostignućima. Pozorno pročitajte ove naputke prije prve upotrebe. Ove instrukcije sadrže sve informacije koje su nužne za sigurno rukovanje ovim uređajem i omogućavaju produženje njegova životnog vijeka. Molimo Vas da se pridržavate svih mjera opreza koje se nalaze u ovim uputama.

Prije početka rada...

Namjena

Ovaj uređaj je namijenjen za pumpanje kišnice, svježe vode, vode iz mreže i klorirane vode iz bazena.

Eksplzivne, zapaljive, agresivne tvari ili tvari opasne po zdravlje, kao ni fekalije – ne smiju se pumpati.

Ovaj uređaj nije prikladan za komercijalnu niti industrijsku uporabu. Također, ovaj uređaj nije predviđen ni za kontinualni rad (npr. permanentna cirkulacija u filter sustavima). Također nije prikladan ni za uporabu sa tekućinama koje sadrže abrazivne materijale (npr. pijesak) niti za tekućine koje sadrže smjesu nečistoće, pijeska, blata ili ilovače.

Svaka drugačija uporaba smatra se nepropisnom. Može se pojaviti nepredvidljiva šteta - kao rezultat nepropisne uporabe, modifikacije na uređaju ili uslijed uporabe dijelova koji nisu testirani niti odobreni od strane proizvođača!

Što znače simboli koji se koriste?

Napomene i informacije o opasnosti su jasno obilježene kroz ove instrukcije za uporabu. Koriste se sljedeći simboli:



Tip i podrijetlo opasnosti!

Nepridržavanje ovoga upozorenja - može prouzročiti tjelesnu ozljedu ili smrt.



Tip i podrijetlo opasnosti!

Ovo upozorenje na opasnost - upozorava na oštećenje uređaja, okoliše ili imovine.



Bilješka:

Ovaj simbol označava informacije koje Vam mogu pomoći da bolje shvatite proces koji se odvija.

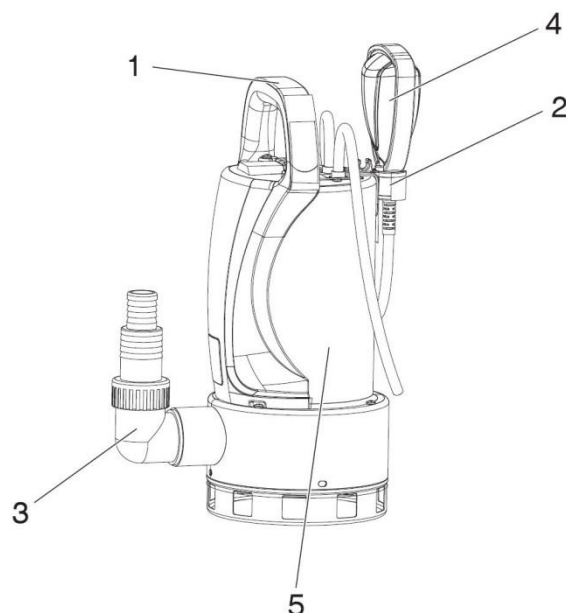
Za Vašu sigurnost

Opće mjere opreza

- Kako bi ovim uređajem rukovao na siguran način, korisnik mora pročitati i shvatiti ove naputke za uporabu - prije nego što po pri put pristupi korištenju uređaja.
- Upute za uporabu uvijek držite na dohvat ruke.
- Prodajte li ili posudite uređaj drugoj osobi, također predajte i ove upute uz uređaj.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih naputaka! Ukoliko to ne uradite – možete naškoditi sebi ili drugim osobama.
- Nemojte koristiti uređaj u potencijalno eksplozivnim sredinama niti u blizini zapaljivih tekućina ili plinova!
- Ne dotičite utikač vlažnim rukama! Uvijek iskopčajte s mreže držeći ga za utikač, a nikada za kabel.
- Priključivanje se mora da izvesti na uzemljene utičnice koje su propisno instalirane, uzemljene i testirane. Napon mreže i osigurač moraju odgovarati tehničkim karakteristikama.
- Tijekom rada s bazenima, vrtnim bazenima i fontanama i slično – uređaj mora biti opremljen sklopkom (rezidualni prekidač strujnog kola - RCCB) sa strujom greške ne većom od 30 mA.
- Nemojte upetljivati, vući niti prelaziti preko mrežnog kabla. Zaštitite ga od oštarih rubova, ulja i topline.
- Ne smiju se koristiti produžni kablovi.
- Isključite uređaj s mreže (izvadite utikač iz utičnice) – prije bilo kakvog posla na uređaju.
- Nemojte instalirati niti uključivati uređaj ukoliko u mediju koji se pumpa ima ljudi ili životinja (npr. bazeni), ili ukoliko su u kontaktu s njim.
- Djeca i osobe mlađe od 16 godina ne smiju koristiti ovaj uređaj i treba ih držati na sigurnom razmaku kada uređaj radi.
- Popravci se smiju obavljati samo u ovlaštenim servisnim radionicama. Ukoliko se popravak obavi nepropisno, postoji opasnost od prodiranja tekućine u električne komponente uređaja.

Izgled Vašeg uređaja

1. Ručka za nošenje
2. Podešavanje visine plovne sklopke
3. Adapter crijeva za pritisno priključivanje
4. Plovna sklopka
5. Kućište pumpe

**Rad****Puštanje u rad**

Postavite dovoljno dugo i jako uže na ručku prije prve uporabe. Pumpa je potopljena u tekućinu s ovim držećim užetom i također se može prenositi s njim kao i za ručku.

**Bilješka:**

U slučaju neprekidne uporabe pumpe s užetom, stanje užeta se mora provjeravati redovito, jer vremenom može istruliti i prekinuti se.

Priključite tlačnu cijev.

Za uobičajenu upotrebu, koristite pogodno crijevo za vodu.

Upotreba krutih cijevi s nepovratnim ventilom se preporuča na mjestima gdje je fiksna lokacija. To sprječava povratni tok tekućine nakon isključivanja.

(Navojni spoj – Tehnički podaci))

- Zavijte tlačnu liniju na tlačni spoj.

Svi navojni spojevi moraju biti zabrtvljeni navojnom zapornom trakom (npr. Teflon® trakom).

- Kada koristite crijevo, zavijte odgovarajući adapter crijeva na spoj tlaka.

- Čvrsto gurnite crijevo na adapter crijeva i osigurajte stezaljkom crijeva.

Montaža

Uređaju treba površina od najmanje 50x50 cm (plovnoj sklopki mora biti omogućeno da se pomiče slobodno kako bi propisno radila).

Uređaj može biti potopljen ispod vode do operacijske dubine rada koja je spomenuta u tehničkim podacima.

Montirajte uređaj tako da usisni otvori ne mogu biti blokirani stranim tijelom (postavite uređaj na čvrstu, ravnu osnovu ako je nužno).

Uvjerite se da je uređaj stabilan.



Opasnost od oštećenja uređaja!

Nemojte podizati pumpu držeći za kabel ili tlačno crijevo - jer oni nisu konstruirani za zatezni napon od težine pumpe.

- Potopite pumpu pod nekim kutom u tekućinu koja će se isporučivati tako da se ne formiraju nikakvi zračni džepovi na donjem dijelu pumpe. Ovim bi se spriječilo usisavanje. Kada se pumpa potopi, može se ponovo ispraviti.

- Ostavite pumpu na dnu posude s tekućinom. Koristite jako uže povezano na ručku za nošenje pumpe – za spuštanje.

- Zategnite kraj užeta čvrsto nakon spuštanja.

Pumpa također može raditi i ovješena o užetu.

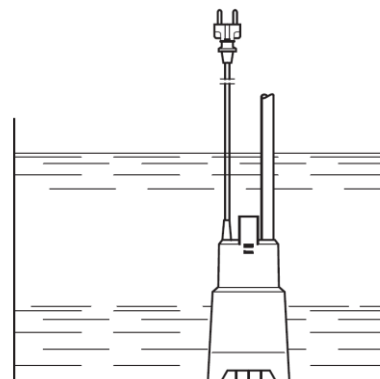


Bilješka:

Za rukovanje užetom: Nemojte raditi sa pumpom bez tlačnog crijeva. Izbjegnite vrtnju pumpe oko svoje uzdužne osi.

Rukovanje

Nakon priključivanja uređaja na mrežni napon, pumpa može raditi.





Opasnost od oštećenja uređaja!

Plovnoj sklopki mora biti omogućeno da se pomiče tako da potopna pumpa ne radi na suho.

Čišćenje i održavanje

Pregled čišćenja i održavanja

Prije svake uporabe

Što?	Kako?
Provjerite ima li oštećenja na kablovima i kućištu.	Vizualna inspekcija.
Provjerite ima li na plovnoj sklopki oštećenja.	Podignite i protresite sklopku da bi provjerili slobodno kretanje metalnih kugli koje se tu nalaze.

Nakon svake uporabe

Što?
Očistite uređaj.

Čišćenje vanjskog dijela uređaja

Isperite čistom vodom. Uklonite upornu kontaminaciju četkom i deterdžentom. Potopite pumpu u posudu s čistom vodom i uključite na kratko vrijeme kako bi isprali unutrašnjost pumpe.

Čišćenje usisnog prostora

- Čistite sve dostupne dijelove unutrašnjosti kućišta. Uklonite vlakna koja su se obmotala oko vratila rotora – otvaranjem tlačnog spoja. Upornu nečistoću uklonite četkom i deterdžentom.



Bilješka!

Prije ponovnog korišćenja pumpe, najpre je „potopite“ tako da bilo kakva moguća nečistoća ne blokira uređaj.

Skladištenje

Ukoliko postoji opasnost od smrzavanja, rasklopite uređaj i dodatke očistite ih i uskladištite na mjestu koje je zaštićeno od mraza.

**Opasnost od oštećenja uređaja!**

Mraz uništava uređaj i opremu, jer oni uvijek sadrže vodu!

Odlaganje**Odlaganje uređaja**

Uređaji koji su obilježeni ovim simbolom, ne smiju se odlagati s ostalim kućanskim otpadom. Ovu električnu i elektroničku opremu morate odlagati odvojeno.

Molimo Vas da provjerite s Vašom lokalnom samoupravom mogućnosti pravilnog odlaganja. Kroz vid odvojenog odlaganja, šaljete staru opremu na uporabu ili na druge vidove ponovne uporabe. Tako ćete pomoći da se u nekim slučajevima izbjegne da štetni materijali dođu u kontakt sa okolišem.

Odlaganje pakiranja

Pakiranje se sastoji od kartona i odgovarajuće obilježene plastike koji se mogu reciklirati.

- Učinite ove materijale dostupne reciklaži.

Kvarovi i rješenja problema

U slučaju neispravnosti...

**Opasnost od tjelesne ozljede i smrti!**

Nepropisno izveden popravak može spriječiti da Vaš uređaj radi pravilno. Ovakvi popravci će ugroziti Vas i Vaše okruženje.

Male pogreške su obično dovoljne da izazovu kvarove. U većini slučajeva, moći ćete sami da lako ispravite ove pogreške. Počnite od pregledanja sljedeće tablice prije nego što se obratite ovlaštenom servisnom centru. To će Vam pomoći da uštedite trud i troškove.

Greška/kvar	Uzrok	Rešenje
Pumpa ne radi	Nema mrežnog napona?	Provjerite kablove, utikač, utičnicu i osigurač.
	Motor se pregrijava zbog: - Previsoka temperatura tekućine? - Blokada stranim tijelom?	Eliminirajte uzrok pregrijavanja (max. temperatura tekućine – Tehnički podaci).
	Isključila se sklopka?	Aktivirajte sklopku. Ukoliko se sklopka ponovno isključi, kontaktirajte ovlaštenog električara.
	Motor defektan?	Kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu.
Pumpa radi, ali ne pumpa tekućinu.	Usisni otvori blokirani?	Očistite blokadu.
	Pumpa usisava zrak?	Držite pumpu pod nekim uglom dok je potapate. Uključite i isključite pumpu nekoliko puta – kako bi istisnuli zrak.
	Pumpa blokirana stranim tijelom?	Očistite pumpu (vidjeti: Čišćenje usisnog prostora)
Količina dostavljene tekućine suviše mala.	Prevelika visina isporuke?	Ispoštujte max visinu isporuke.
	Suviše mali promjer tlačne linije?	Koristite pritisnu liniju sa većim promjerom.
	Tlačna linija blokirana?	Očistite blokadu.
	Usisni otvori blokirani?	Očistite usisne otvore.
	Upetljana tlačna linija?	Ispravite pritisni vod.
	Tlačni vod curi?	Zabrtvite tlačni vod, zabrtvite navojne spojeve.
Pumpa radi vrlo bučno.	Pumpa usisava zrak?	Uvjerite se da ima dovoljno tekućine.
		Držite pumpu pod nekim kutom – dok je potapate.

Ukoliko niste u mogućnosti sami ispraviti pogrešku, molimo Vas da kontaktirate ovlašteni servisni centar. Imajte u vidu, da će nepropisno izvedene popravci dovesti do poništavanja jamstva i izložiti Vas dodatnim troškovima.

Tehnički podaci

Model	VSP 18000 I
Nominalni napon	230 V ~ 50 Hz
Nominalna snaga	1100 W
Tip zaštite	IPX8
Max visina dostavljanja	8 m
Max protok	18 000 l/h
Max dubina potapanja	8 m
Max temperatura tekućine	35°C
Promjer tlačne cijevi Spoj cijevi	1" G1" 1¼" G1½"
Dužina kabela	10 m
Veličina zrna	20 mm



Pažnja!

Opasnost od oštećenja uređaja!

Veličina zrna se ne odnosi na pijesak niti na kamenje, već na meke, fleksibilne djeliće koje rotor ne može zaglaviti u pumpi.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona, Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Potopna pumpa VSP 1800 I

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi tvrtke Villager D.O.O. , Kajuhova 32 P , 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 23.07.2018

Osoba ovlaštena za sastavi izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

ПОТОПНА ПУМПА
Villager VSP 18000 I
Оригинални упатства за употреба



CE IPX8



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Почитуван кориснику,

Ви благодариме на довербата во нашиот производ.

Вашиот нов уред е конструиран и произведен во согласност со најновите достигнувања. Внимателно прочитајте ги инструкциите – пред првата употреба. Овие инструкции ги содржат сите информации кои се неопходни за безбедно користење на овој уред и овозможуваат продолжување на неговиот животен век. Ве молиме почитувајте ги сите мерки на претпазливост кои се наоѓаат во ова упатство.

Пред почетокот на работата...

Намена

Овој уред наменет е за пумпање на дождовна вода, свежа вода, вода од мрежа и хлорирана вода од базени.

Експлозивни, запаливи, агресивни супстанции или супстанции кои се опасни по здравјето, како ни фекалии – не смеат да се пумпаат.

Овој уред не е подесен за комерцијална ниту пак за индустриска употреба. Исто така, овој уред не е предвиден ни за континуирана работа (на пр. перманентна циркулација во филтер системите). Исто така, не е погоден за употреба со течности кои содржат абразивни материјали (на пр. песок) ниту за оние кои содржат мешавина од нечистотии, песок, кал или глина.

Секоја поинаква употреба се смета за непрописна. Може да се појави непредвидлива штета – како резултат на несоодветната употреба, модификациите на уредот или поради употреба на делови кои не се тестирани ниту пак одобрени од страна на производителот!

Што означуваат симболите што се користат?

Напомените и информациите за опасност се јасно означени преку овие инструкции за употреба. Се користат следниве симболи:

Опасност!



Тип и потекло на опасноста!

Непочитувањето на ова предупредување – може да предизвика физичка повреда или смрт.

Внимание!



Тип и потекло на опасноста!

Ова предупредување на опасност – предупредува на оштетување на уредот, средината или имотот.



Забелешка:

Овој симбол ги означува информациите што можат да Ви помогнат – подобро да го разберете процесот што се одвива.

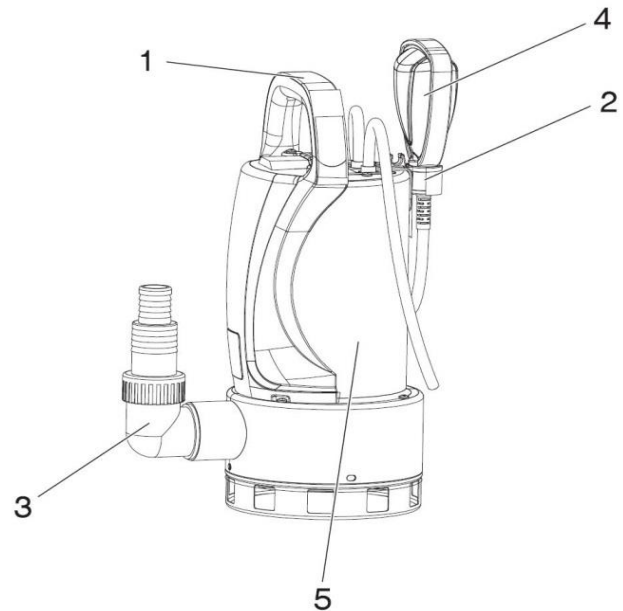
За Вашата безбедност

Општи мерки на претпазливост

- За да може да ракува со уредов на безбеден начин, корисникот мора да ги прочита и да ги разбере овие инструкции за употреба – пред да почне со користење на уредов.
- Упатството за употреба секогаш чувајте го на видливо место.
- Доколку му го продавате или позајмувате уредот на друго лице, со уредот предадете му го и ова упатство.
- Почитувајте ги сите сигурносни инструкции! Во спротивно – може да си наштетите себе си или на други лица.
- Уредот не смее да се користи во потенцијално експлозивни средини ниту пак во близина на запаливи течности или гасови!
- Не допирајте го приклучокот со мокри раце! Секогаш исклучете го од мрежата држејќи го за приклучокот, а не за кабелот.
- Приклучувањето мора да се изведе на заземјени приклучоци кои се прописно инсталирани, заземјени и тестирани. Напонот на мрежата и осигурувачот мора да им одговараат на техничките карактеристики.
- За време на работата со базени, базени во градини, фонтани и слично – уредот мора да биде опремен со склопка (резидуален прекинувач на струјното коло - RCCB) со струја не поголема од 30mA.
- Не го заплеткувајте, влечете ниту пак не поминувајте преку мрежниот кабел. Заштитете го од остри рабови, масла и топлина.
- Не смеат да се користат продолжни кабли.
- Исклучете го уредот од мрежата (извадете го приклучокот од сидниот приклучок) – пред да правите било што на уредот.
- Не инсталирајте го и не го приклучувајте уредот доколку во медиумот кој што се пумпа има луѓе или животни (на пр. базени), или доколку се во контакт со нив.
- Децата и лицата помлади од 16 години не смеат да го користат овој уред и треба да бидат на безбедно растојание кога работи уредот.
- Поправките се вршат само во овластени сервисни работилници. Доколку се изврши непрописна поправка, постои опасност од навлегување на течност во електричните компоненти на уредот.

Изглед на Вашиот уред

1. Рачка за носење
2. Подесување на висината на пливачкиот прекинувач
3. Адаптер на црево за притисно приклучување
4. Пливачки прекинувач
5. Куќиште на пумпата



Работа

Пуштање во работа

Поставете доволно долго и цврсто јаже на рачката пред првата употреба. Пумпата е потопена во течност со ова јаже за држење и исто така може да се пренесува со него како и за рачка.



Забелешка:

Во случај на постојана употреба на пумпата со јаже, состојбата на јажето мора редовно да се проверува, затоа што со тек на време може да изгније и да се скине.

Приклучете ја цевката за притисок.

За вообичаена употреба, користете соодветно црево за вода.

Употребата на цврсти цевки со неповратен вентил се препорачува на местата каде што е фиксна локацијата. Тоа го спречува повратниот тек на течноста по исклучувањето.

(Навојна спојка – Технички податоци))

- Зашрафете ја линијата за притисок на спојот на притисок.

Сите навојни спојки мора да бидат затворени со навојна заптивна лента (на пр. Teflon® лента).

- Кога користите црево, зашрафете го соодветниот адаптер на црево на спојот на притисок.

- Цврсто ставете го црево на адаптерот на црево и обезбедете се со стегач на црево.

Монтажа

На уредот потребна му е површина од најмалку 50x50 cm (пливачкиот прекинувач мора да може слободно да се движи како би работел прописно). Уредот може да биде потопен под вода до операционата длабочина на работа која е спомената во техничките податоци.

Монтирајте го уредот така да отворите за вшмукување не можат да бидат блокирани со страно тело (поставете го уредот на цврста, рамна основа ако е тоа неопходно).

Бидете сигурни дека е уредот стабилен.

Внимание!



Опасност од оштетување на уредот!

Не подигнувајте ја пумпата држејќи ја за кабелот или за притисното црево – затоа што тие не се конструирани за затезниот напон од тежината на пумпата.

- Потопете ја пумпата под некој агол во течноста што ќе се испумпува така да не се формираат никакви воздушни џебови на долниот дел од пумпата. На овој начин се спречува вшмукувањето. Кога ќе се потопи пумпата, може повторно да се исправи.

- Оставете ја пумпата на дното од садот со течност. Користете цврсто јаже поврзано на рачката за носење на пумпата – за спуштање.

- Затегнете го крајот на јажето цврсто по спуштањето.

Пумпата исто така може да работи и додека виси на јажето.

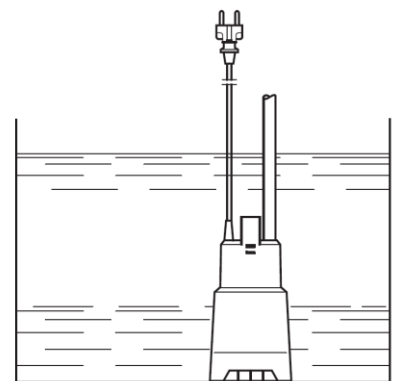


Забелешка:

За ракување со јажето: Не работете со пумпата без притисното црево. Избегнете го вртењето на пумпата околу надолжната оска.

Ракување

По приклучувањето на уредот на мрежниот напон, пумпата може да работи.



Внимание!**Опасност од оштетување на уредот!**

Пливачкиот прекинувач мора да има можност за поместување така да потопната пумпа не работи на суво.

Чистење и одржување**Преглед на чистење и одржување****Пред секоја употреба**

Што?	Како?
Проверете дали има оштетувања на каблите и куќиштето.	Визуелна инспекција.
Проверете дали има оштетувања на пливачкиот прекинувач.	Подигнете го и протресете го прекинувачот како би го провериле слободното движење на металните топки кои се наоѓаат тука.

По секоја употреба

Што?
Исчистете го уредот.

Чистење на надворешниот дел на уредот

Измијте го со чиста вода. Отстранете ја тврдокорната контаминација со четка и детергент.

Потопете ја пумпата во сад со чиста вода и вклучете ја кратко за да ја измиете внатрешноста на пумпата.

Чистење на просторот за вшмукување

- Исчистете ги сите достапни делови од внатрешноста на куќиштето.

Отстранете ги влакната кои се намотале околу вратилото на роторот – со отворање на притисната спојка. Тврдокорната нечистотија отстранете ја со четка и детергент.

**Забелешка!**

Пред повторното користење на пумпата, првин „потопете ја“ како не би се блокирал уредот од било каква нечистотија.

Складирање

Доколку постои опасност од замрзнување, расклопете ги уредот и додатоците, исчистете ги и складирајте ги на место заштитено од мраз.

Внимание!



Опасност од оштетување на уредот!

Мразот ги уништува уредот и опремата, затоа што тие секогаш содржат вода!

Отстранување

Отстранување на уредот



Уредите кои се обележани со овој симбол, не смеат да се отстрануваат со останатиот отпад од домаќинството. Оваа електрична и електронска опрема мора да се отстранува – одвоено.

Ве молиме проверете со Вашата локална самоуправа за можностите за правилно отстранување. Преку вид на посебно отстранување, пратете ја старата опрема на рециклажа или на други видови на повторна употреба. На тој начин ќе помогнете во некои случаи да се избегне штетните материјали да дојдат во контакт со животната средина.

Отстранување на пакувањето

Пакувањето се состои од картон и од соодветно обележана пластика кои може да се рециклираат.

- Направете ги материјалите достапни за рециклирање.

Дефекти и решенија за проблемите

Во случај на дефект...

Опасност!



Опасност од физички повреди и смрт!

Непрописно изведената поправка може да спречи правилното работење на Вашиот уред. На овој начин извршената поправка ве загрозува Вас и Вашето опкружување.

Малите грешки обично се доволни за да предизвикаат неправилност. Во повеќето случаи, сами ќе можете лесно да ги поправите овие грешки. Почнете од прегледување на следнава табела пред да му се обратите на овластениот сервисен центар. Тоа ќе Ви помогне да ги заштедите трудот и трошоците.

Грешка/дефект	Причина	Решение
Пумпата не работи	Нема мрежен напон?	Проверете ги каблите, приклучокот и осигурувачот.
	Моторот се прегрева поради: - Превисока температура на течноста? - Блокада со страно тело?	Отстранете ја причината за прегревање (макс. температура на течноста – Технички податоци).
	Склопката се исклучила?	Активирајте ја склопката. Доколку склопката се исклучи повторно, контактирајте го овластениот електричар.
	Моторот е дефектен?	Контактирајте ја овластената сервисна работилница.
Пумпата работи, но не пумпа течност.	Отворите за вшмукување се блокирани?	Исчистете ја блокадата.
	Пумпата вшмукува воздух?	Држете ја пумпата под некој агол додека ја потопувате.
		Вклучете ја и исклучете ја пумпата неколку пати – за да го извадите воздухот.
	Пумпата е блокирана со страно тело?	Исчистете ја пумпата (видете: Чистење на просторот за вшмукување)
Количеството на доставена течност е премногу мало.	Премногу голема висина на испораката?	Испочитувајте ја макс. висина на испораката.
	Премал пречник на притисната линија?	Користете притисна линија со поголем пречник.
	Притисната линија е блокирана?	Исчистете ја блокадата.
	Отворите за вшмукување се блокирани?	Исчистете ги отворите за вшмукување.
	Замрсена притисна линија?	Исправете го притисниот вод.
	Притисниот вод тече?	Затворете го притисниот вод, затворете ги навојните спојки.
Пумпата работи, многу е бучна.	Пумпата вшмукува воздух?	Бидете сигурни дека има доволно течност.
		Држете ја пумпата под некој агол - додека ја потопувате.

Доколку не можете сами да ја поправите грешката, Ве молиме контактирајте го овластениот сервис. Имајте предвид, дека непрописно изведените поправки ќе доведат до поништување на Гаранцијата и ќе Ве изложат на дополнителни трошоци.

Технички податоци

Модел	VSP 18000 I
Номинален напон	230 V ~ 50 Hz
Номинална сила	1100 W
Тип на заштита	IPX8
Макс. висина на доставување	8m
Макс. проток	18000 l/h
Макс. длабочина на потопување	8 m
Макс. температура на течноста	35°C
Пречник на притисната цевка Спојка на цевките	1"G1"1¼"G1½"
Должина на кабел	10 m
Големина на зрно	20 mm

Внимание!



Опасност од оштетување на уредот!

Големината на зрната не се однесува на песок ниту пак на камења, туку на меки, флексибилни делчиња– кои роторот не може да ги заглави во пумпата.

Изјава за сообразност

Според Директива 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба во рамки на одредени граници на напон, Анекс IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината:

Потопни пумпи VSP 18000 I

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба во рамки на одредени граници на напон
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

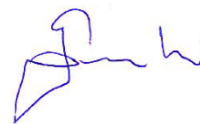
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Одговорно лице овластено за составување на техничка документација: Звонко Гаврилов,
на адреса на компанијата Вилиџер Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 23.07.2018

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов



PONORNÉ ČERPADLO
Villager VSP 18000 I
Pôvodný návody na použitie



CE IPX8



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Vážený používateľ,

Ďakujeme Vám, že ste prejavili dôveru voči nášemu výrobku.

Vaše nové zariadenie bolo zostrojené a vyrobené podľa najnovších stavov techniky. Pozorne si prečítajte tieto pokyny – pred prvým použitím. Tieto pokyny obsahujú všetky informácie, nutné na bezpečnú obsluhu tohto zariadenia a umožňujú predĺžovanie jeho životnosti. Prosíme Vás, aby ste dodržiavali všetky bezpečnostné opatrenia, ktoré sa nachádzajú v tomto návode.

Pred začiatkom práce...

Poznámka

Toto zariadenie je určené na čerpanie dážďovej vody, sviežej vody, vody zo siete a chlóranej vody z bazénu.

Výbušné, horľavé, agresívne látky, ktoré sú nebezpečné pre zdravie, ako ani fekálie – nesmú byť čerpané.

Toto zariadenie nie je adekvátne na komerčné ani priemyselné použitie. Tiež, toto zariadenie nie je určené ani na nepretržitú prevádzku (napr. permanentnú cirkuláciu vo filtrových systémoch). Tiež nie je určené ani na použitie s tekutinami, ktoré obsahujú abrazívne látky (napr. piesok) ani na tie, ktoré obsahujú zmesi špiny, piesku, báhna alebo hliny.

Každé iné použitie sa považuje za nesprávne. Môže vzniknúť nepredvídaná škoda – ako následok nesprávneho použitia, modifikácie na zariadení alebo pre použitie dielov, ktoré nie sú testované ani schválené výrobcom!

Na čo upozorňujú použité symboly?

Poznámky a informácie o nebezpečenstve sú zreteľne označené prostredníctvom týchto pokynov k použitiu. Používajú sa nasledujúce symboly:



NEBEZPEČENSTVO

Typ a zdroj nebezpečenstva!

Nedodržiavanie tohto upozornenia – môže spôsobiť fyzické zranenie alebo smrť.



Pozor!

POZOR

Typ a zdroj nebezpečenstva!

Toto varovanie na nebezpečenstvo – upozorňuje na poškodenie zariadenia, okolia alebo majetku.



Poznámka:

Tento symbol upozorňuje na informácie, ktoré Vám môžu pomôcť – dosiahnuť lepšie pochopenie o prebiehajúcom procese.

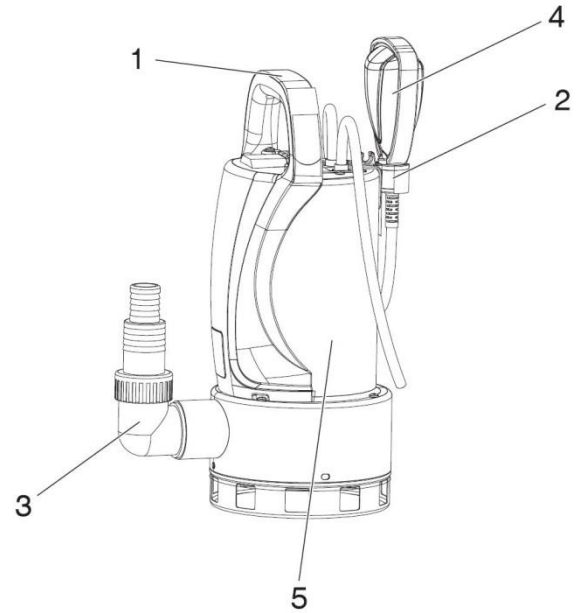
Na Vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné opatrenia

- Aby mohol toto zariadenie obsluhovať bezpečným spôsobom, používateľ musí prečítať a pochopiť tieto pokyny k obsluhu – predtým ako po prvýkrát začne používať zariadenie.
- Návod na použitie vždy majte po ruke.
- V prípade, že predáte alebo požičiate zariadenie inej osobe, tiež predajte aj tento návod na použitie so zariadením.
- Dodržiavajte všetky pokyny, týkajúce sa bezpečnosti! Pokiaľ to neurobíte – môžete uškodiť sebe alebo iným osobám.
- Nepoužívajte zariadenie v potenciálne výbušných prostrediach, ani v blízkosti horľavých tekutín a plynov!
- Nedotýkajte sa zástrčky vlhkými rukami! Vždy odpojte zo siete, držiak ho za zástrčku, a nikdy za kábel.
- Pripájanie musí byť urobené na uzemnených zásuvkách, ktoré boli správne nainštalované, uzemnené a otestované. Napätie siete a poistka musia zodpovedať technickými charakteristikami.
- Počas práce v bazénoch, záhradných bazénoch a fontánach a podobne – zariadenie musí byť vybavené prepínačom (prúdovým chráničom – RCD) s elektrinou neistoty nie väčšiou ako 30 mA.
- Nezamotávajúte, neťahajte a neprechádzajte cez sieťový kábel. Ochráňte ho pred ostrými hranami, olejom a teplotou.
- Nesmú byť používané predĺžovacie káble.
- Odpojte zariadenie zo siete (odpojte zástrčku zo zásuvky) – pred akoukoľvek prácou na zariadení.
- Neinštalujte a nezapínajte zariadenie pokiaľ sa v čerpanom médiu nachádzajú ľudia alebo zvieratá (napr. bazény) alebo pokiaľ sú s ním v kontakte.
- Deti a osoby mladšie ako 16 rokov nesmú používať toto zariadenie a máte ich držať v bezpečnej vzdialenosti počas prevádzky zariadenia.
- Opravy smú byť vykonávané iba v autorizovaných opravovňách. Pokiaľ je oprava urobená nesprávne, existuje nebezpečenstvo prieniku tekutiny do elektrických komponentov zariadenia.

Vzhľad Vášho zariadenia

1. Páčka na nosenie
2. Nastavovanie výšky plavákovho spínača
3. Záklopka hadice na tlakové pripájanie
4. Plavákový spínač
5. Skriňa pumpy

**Prevádzka****Uvedenie do prevádzky**

Dajte dostatočne dlhé a silné lano na páčku pred prvým použitím. Čerpadlo je ponorené do tekutiny týmto držacím lanom a možno ho tiež prenášať pomocou neho, ako aj pomocou páčky.

Pripojte tlakovú hadicu.

Na bežné použitie používajte adekvatnú hadicu na vodu.

Použitie tuhých hadíc bez spätného ventilu sa odporúča na miestach, na ktorých je lokácia fixovaná. Toto zabráňuje spätnému prúdeniu tekutiny po vypnutí.

(Skrutkové spojenie – Technické údaje)

- Naskrutkujte lisovaciu linku na tlakové spojenie.

Všetky skrutkové spojenia musia byť zatesnené skrutkovou tesniacou páskou (napr. Teflon® páskou).

- Pri použití hadice, naskrutkujte zodpovedajúci adaptor hadice na tlakové spojenie.
- Pevne zatlačte hadicu na hadicový adaptor a zabezpečte hadicovou štipkou.

Montáž

Zariadenie potrebuje povrch najmenej 50x50 cm (plavákový spínač musí mať možnosť pohybovať sa voľne, aby správne fungoval).

Zariadenie môže byť ponorené pod vodou do operačnej hĺbky prevádzky, ktorá bola spomenutá v technických údajoch.

Zmontujte zariadenie tak, aby čerpacie otvory nemohli byť blokované cudzím telesom (položte zariadenie na pevný, plochý povrch, ak je to nutné).

Uistite sa, že je zariadenie stabilné.



Pozor!

Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Nedvíhajte čerpadlo držiac za kábel alebo stlačenú hadicu – lebo tieto neboli zostrojené na ťažobové napätie z váhy čerpadla.

- Ponorte čerpadlo pod nejakým uhlom do tekutiny, ktorá bude dodávaná tak, aby sa nesformovali žiadne vzdušné kolíky v spodnej časti čerpadla. Týmto by čerpanie bolo zastavené. Keď sa čerpadlo ponorí, môže zas byť vzpriamené.
 - Nechajte čerpadlo na dne nádoby s tekutinou. Používajte pevné lano pripojené na páčku na nosenie čerpadla – na spustenie.
 - Zatiahnite koniec lana pevne po spustení.
- Čerpadlo tiež môže prevádzkovať aj pokiaľ je zavesené na lane.

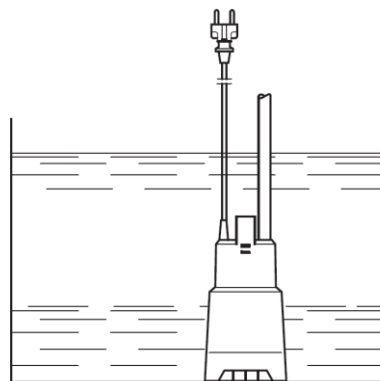
Obsluha:



Poznámka:

Na obsluhu lana: Nepracujte s čerpadlom bez tlakovej hadice. Zabráňte otáčaniu čerpadla okolo svojej pozdĺžnej osy.

Po pripojení zariadenia do sieťového napätia, čerpadlo môže prevádzkovať.




Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Plavákový spínač musí mať možnosť pohybovať sa tak, aby ponorné čerpadlo neprevádzkovalo nasucho.

Čistenie a údržba

Prehľad čistenia a údržby

Pred každým použitím

Čo?	Ako?
Skontrolujte či sú na kábloch a na skrine poškodenia.	Prehliadka zrakom.
Skontrolujte či sú na plavákovom spínači poškodenia.	Zdvihnite a pretrepte spínač, aby ste skontrolovali voľné pohybovanie kovových gúľ, ktoré sa tam nachádzajú.

Po každom použití

Čo?
Vyčistite zariadenie.

Čistenie vonkajšej časti zariadenia

Vymyt čistou vodou. Odstráňte zaschnutú kontamináciu kefou a saponátom. Ponorte čerpadlo do nádoby s čistou vodou a zapnite po krátku dobu, aby ste vymyli vnútornosť čerpadla.

Čistenie čerpaceho priestoru

- Čistite všetky dostupné diely vnútra skrine. Odstráňte vlákna, ktoré sa zamotali okolo hriadeľa rotoru – otváranie tlakového spojenia. Zaschnutú špinu odstráňte kefou a saponátom.


Poznámka!

Pred opätovným použitím čerpadla, najprv ho „ponorte“ tak, aby žiadna možná špina neblokovala zariadenie.

Uskladňovanie

Pokiaľ existuje nebezpečenstvo zamrznutia, rozmontuje zariadenie a doplnky vyčistite a uskladnite na mieste, ktoré je ochránené pred mrazom.

**Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!**

Mráz ničí zariadenie a príslušenstvo, lebo ony vždy obsahujú vodu!

Likvidácia

Likvidácia zariadenia



Zariadenia, ktoré sú označené týmto symbolom, nesmú byť likvidované s ostatným odpadom z domácnosti. Toto elektrické elektronické príslušenstvo musíte likvidovať – oddelené.

Prosíme Vás, aby ste sa poradili s Vašou miestnou samosprávou o možnostiach správnej likvidácie. Prostredníctvom separovanej likvidácie, posielate staré príslušenstvo na recyklovanie alebo na iné spôsoby opätovného použitia. Takto pomôžete, aby v niektorých prípadoch bolo zabránené, aby sa škodlivé látky dostali do kontaktu s životným prostredím.

Likvidácia obalu

Balenie zahŕňa kartón a zodpovedajúce označené plasty, ktoré môžu byť recyklované.

- Urobte tieto látky dostupnými na recyklovanie.

Poruchy a riešenia problémov

V prípade poruchy...

**Nebezpečenstvo fyzických zranení a smrti!**

Nesprávne vykonaná oprava môže zabrániť správnej prevádzke Vášho zariadenia. Takéto opravy iste ohrozia Vás a Vaše okolie.

Malé chyby obyčajne stačia, aby spôsobili poruchu. Vo väčšine prípadov tieto chyby budete môcť opraviť sami. Začnite pozeraním nasledujúcej tabuľky pred tým ako skontaktujete autorizované servisné stredisko. Toto Vám pomôže ušetriť námahu a náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Riešenie
Čerpadlo neprevádzkuje	Niet sieťového napätia?	Skontrolujte káble, zástrčku, zásuvku a poistku.
	Motor sa prehrieva kvôli: • Príliš vysoká teplota tekutiny? • Blokáda cudzím telesom?	Eliminujte zdroj prehriatia (max teplota tekutiny – Technické údaje).
	Prúdový chránič vypol?	Zaktivujte prúdový chránič. Pokiaľ prúdový chránič zase vypne, skontaktujte autorizovaného elektrikára.
	Motor defektný?	Skontaktujte autorizovanú opravovňu.
Čerpadlo prevádzkuje, ale nečerpá tekutinu.	Čerpacie otvory zablokované?	Vyčistite blokádu.
	Čerpadlo vsáva vzduch?	Držte čerpadlo pod nejakým uhlom až ho ponárate.
		Zapnite a vypnite čerpadlo niekoľkokrát, aby ste vyčerpali vzduch.
	Čerpadlo zablokované cudzím telesom?	Vyčistite čerpadlo (pozrieť: Čistenie čerpaceho priestoru)
Objem dodanej tekutiny príliš malý.	Príliš vysoká výška dodávania?	Repektujte max výšku dodávania.
	Príliš malý priemer lisovacej linky?	Používajte lisovaciu linku väčšieho priemeru.
	Lisovacia linka zablokovaná?	Vyčistite blokádu.
	Čerpacie otvory zablokované?	Vyčistite čerpacie otvory.
	Zamotaná lisovacia linka?	Narovnajzte lisovaciu linku.
	Lisovacia linka preniká?	Zatesnite lisovaciu linku, zatesnite skrutkové spojenia.
Čerpadlo prevádzkuje veľmi hlučne.	Čerpadlo vsáva vzduch?	Uistite sa, že je tam dosť tekutiny.
		Držte čerpadlo pod nejakým uhlom – až ho ponárate.

Pokiaľ nemáte možnosť opraviť poruchu sami, prosíme Vás, aby ste skontaktovali autorizované servisné stredisko. Majte na vedomí, že nesprávne vykonané opravy spôsobia zrušenie Záruky a vystavia Vás dodatočným nákladom.

Technické údaje

Model	VSP 18000 I
Nominálne napätie	230 V ~ 50 Hz
Nominálny výkon	1100 W
Typ ochrany	IPX8
Max výška dodávania	8 m
Max prúdenie	18 000 l/h
Max hĺbka ponárania	8 m
Max teplota tekutiny	35°C
Priemer lisovacej linky Spojenie potrubí	1" G1" 1¼" G1½"
Dĺžka kábla	10 m
Veľkosť zrna	20 mm



Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia!

Veľkosť zrna sa netýka piesku ani kameňov, ale na mäkké, flexibilné čiastočky – ktoré rotor nemôže zakliesniť v čerpadle.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve určenom k použitiu v rámci určitých rozmedziach napätia, Príloha IV

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis stroja:

Ponorné čerpadlo VSP 18000 I

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené k použitiu v určitých rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012+A11+A13
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 23.07.2018.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

